

DIVAGACIONES

El debate sobre Alava y el Estatuto

Ya conocen los lectores el debate habido en el Parlamento español acerca de si Alava ha de integrarse o no la Región autónoma vascongada.

Quede, pues, consignado que el alfonsino, hogaño como antaño, en el Poder como en la proscripción, es enemigo jurado de los Fueros, de la personalidad racial del pueblo vasco.

La actitud de la mayoría de la minoría tradicionalista negando el "Irura-bat", cooperando a separar Alava de sus hermanas así mismo brinda comentario.

Jesús ETAYO.

Bromas y veras

El señor García (Garcillas), o no se entera de lo que pasa en el Congreso, o se pasa todo el santo día detrás de la puerta del Salón de Conferencias oyendo o escuchando lo que dentro de él se rumorea, se comenta, y se murmura acerca de la crisis.

Por lo menos no dice una palabra acerca de él. Y eso que parece que tuvo que enterarse, porque el problema ocupó las dos sesiones últimas, y provocó una votación demasiado sonada para que no pudiera darse cuenta de ella hasta el más sordo y distraído.

Pero claro, ¿qué nos importaba a nosotros de lo que les pueda suceder a alaveses, guipuzcoanos y vizcaínos? ¿Como no tenemos nada de común con ellos? ¿Verdad?

Debe ser, porque según "Ametzia", "nuestra obligación es hacer la Ley".

"Hemos de gobernar, y no se puede gobernar sino desde el Poder; y yo lo tomo donde lo encuentro".

"Ametzia" viene pues a coincidir con Gil Robles. Ya tenemos pues al Diputado independiente señor García (Garcillas) con un pié... o con los dos, en la República.

Porque la Ley se hace desde el poder, y el poder se encuentra actualmente en la República.

Luego hay que entrar en ella para hacerse con el poder, y por tanto para hacer la Ley. A no ser que piense primero derribarla.

Fero en ese caso hablaría o diría que "nuestra obligación es derribar la República, para poder hacer la Ley sin hacernos republicanos".

Eso, claro es, se nos figura a nosotros: pero vaya usted a saber si será así.

Porque también se nos figuraba que los Diputados del Bloque aprovecharían cualquier ocasión para pedir la reintegración foral, pero nos figurábamos mal.

Y eso que la ocasión que les ha deparado la discusión del Estatuto Vasco era que ni pintada.

Fero se exponían a que les hubieran tomado en serio, ¡y había que andarse con tiento! Afortunadamente cuentan con la seguridad de que si ellos no se han de acordar del asunto, tampoco se lo han de hacer recordar sus electores.

Menos may que ahora subirá al poder Gil Robles. Y como su discurso en Pamplona es tan reciente, y su Ayudante de Campo

Telegramas de felicitación a los diputados nacionalistas

Ayer se dirigieron los siguientes telegramas por las entidades patriotas siguientes:

José Horn Hotel Vitoria.-MADRID. Ante campaña defensa libertades vascas, recibía esa valiente Minoría entusiasta felicitación en nombre patriotas de Nabarra.

NAPAR BURU BATZARRA Presidente. Iruña a 1 de Marzo de 1934.

José Horn Hotel Vitoria.-MADRID. Reciba Minoría nacionalista entusiasta felicitación.

Emakumes Iruña Iruña a 1 de Marzo de 1934.

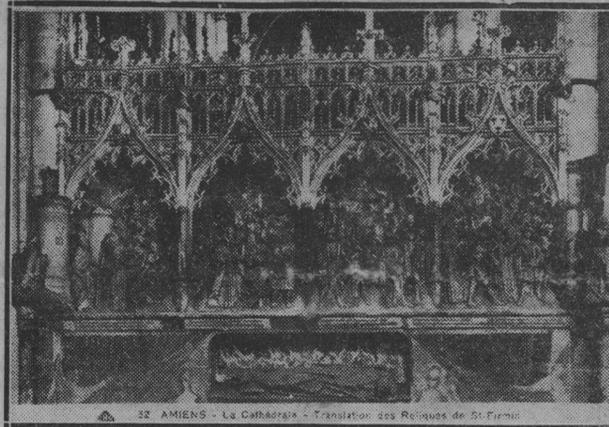
José Horn Hotel Vitoria.-MADRID. Euxko Etxea felicita esa minoría su actuación y les anima continuar con igual entusiasmo.

IRUNA BURU BATZARRA Presidente. Iruña a 1 de Marzo de 1934.

Además de estos, se les dirigieron otros muchos por otras entidades y particulares de Navarra, que no transcribimos por no hacer demasiado extensa esta sección. De Alava, Guipúzcoa y Vizcaya se enviaron también multitud de telegramas y telefonemas.

ACADEMIA DE CIENCIAS DE A. y M. Urmeneta. Matemáticas puras y aplicadas para Escuelas especiales, Facultades, oposiciones, etc.

Aizpín no se habrá olvidado de sus compromisos, tendremos en breve plazo la ansiada reintegración foral... y la destitución de la Gestora. Desde luego a esta no la libra ni la bula de Meo.



AMIENS - La Catedral - Transalación: 203 Reliquias de St.Fermín

Los bajo-relieves relativos a San Fermín

En la Sede y tumba de nuestro compatriota santo, todo, historia y arte, recuerda de su vida y su martirio. Son innumerables las capillas y altares dedicados a San Fermín, los pintores regionales se han inspirado en el apóstol de Picardía, plazas y calles llevan el rótulo de nuestro Santo, numerosas corporaciones lo tienen por patrono y muchos franceses llevan el nombre navarro de Fermín.

Visitamos el otro día las dos tumbas del Santo navarro. La humilde e ignorada cripta y su sencillo y robusto catafalco de piedra en Saint Acheul y la tumba elegante del cercado del coro de la Catedral. En las dos hicimos lo mismo: orar en euskera por nuestra Patria, al Santo euskeldun.

No hay término medio para la estatua, dice D'Ors en su "Europa"; o es un dios, o es un bibelot. Y divinas son las estatuas de Amiens que a la vida y martirio de San Fermín representan.

Al igual que son aos las tumbas, son también dos los grupos de bajo-relieves. Harémos su descripción, siguiendo las líneas de los folletos que aquel cristianismo simpático nos proporcionó y cuya cita bibliográfica hicimos en el último artículo. Y empezaremos, bajando de nuevo por la escultura, al recinto abovedado de la cripta de Saint Acheul.

Los bajo-relieves son como casitas góticas de muñecas, llenas de figuras menudas y encantadoras. Los de Saint Acheul han sufrido el paso de mil y una invasión y de innumerables guerras y revoluciones. Están muy estropeadas. Hay una fila completa de obispos decapitados.

La descripción de los cinco grupos de bajo-relieves es la siguiente: Primer grupo: Hay cuatro personajes oran delante de un altar. El pueblo de Amiens pide a Dios el descubrimiento de la tumba de San Fermín.

Segundo: Una procesión presidida por un obispo sale de una puerta gótica. El clero y el pueblo se dirigen a Saint Acheul. Tercero: El milagroso descubrimiento del cuerpo de San Fermín en presencia de los cinco obispos de Amiens, Beauvais, Noyon, Cambrai y Therouanne. En lo alto de un árbol cubierto de hojas recuerda el milagro del repentino cambio de estación. En este cuadro, el más estropeado, se ven cinco procesiones. Son los pueblos de las diócesis mencionadas que acompañan a sus obispos.

Cuarto: Seis clérigos llevan una caja con el cuerpo de San Fermín. Tras ellos los obispos, el coro de niños y el pueblo; salen de una puerta gótica abierta a la izquierda de una torre.

Quinto: La caja que contiene el cuerpo del Santo martir es colocada en un altar. Un Obispo da la mano a un personaje posterior que lleva una corona trebolada. Es el señor Beaugency haciendo el homenaje de su tierra a San Fermín.

¡Quién será este señor de Beaugency vestido con manto azul y flores de lis? Vayamos a la Catedral por el camino que recorrieron los restos sagrados de San Fermín, por entre los árboles que se cubrieron de San Fermín, por entre los árboles que se cubrieron de hojas en este mismo mes del invierno, al paso de la procesión memorable.

Y veamos los preciosos bajo-relieves del coro, enteros, policromados sus figuritas menudas con vivos colores. Heics aquí: (véase la foto).

Primer grupo: Hay un agran campana; un personaje (parece un soldado de plomo) aparece tocando una corneta; San Salvo rodeado de fieles se dispone a escuchar y después es rodeado por una luz divina.

Segundo grupo: San Salvo y numerosos santos, rodean el cuerpo de San Fermín vestido de habito pontifical. Tercero: Los restos de San Fermín son transportados solemnemente de Saint Acheul a la Catedral dentro de una caja mortuoria y acompañados por varios obispos, muchos fieles y clero. Un personaje porta una corona de hojas y otro un pendón.

Cuarto: Fragmento de un castillo feudal; en la torre aparece un señor descubierto, que es sin duda Simon de Beaugency, el mismo que hemos visto en Saint Acheul.

Los bajo-relieves de la Catedral son del siglo XIII y los de Saint Acheul del XV y XVI. La traslación del cuerpo de nuestro santo de su tumba primitiva a la Catedral fue según las historias— en el mes de Enero del año 613, en el reinado de Sisebuto.

Desde esta época, dice Arigita y Lasa, comenzó a tributarse a San Fermín culto público en aquellos países, y es de creer que la noticia de la exaltación de su sagrado cuerpo llegase pronto a Navarra y promoviese la devoción de sus naturales, al glorioso Santo, si bien la festividad de su triunfo no aparece en los documentos autorizada de un modo oficial hasta el año 1186, en que celebró el obispo don Pedro de París— que hoy veneramos colocado en el pecho de la imagen de plata que se halla en la Catedral de Pamplona— dispuso que la festividad del primer Prelado e hijo de la capital de Vasconia se celebrase con tanta solemnidad como las de los Apóstoles, dictando oportunos estatutos para ello.

El primer dato histórico de nuestro santo en Navarra es este, el del traslado de Amiens a Iruña de su reliquia, anterior a la construcción de la Catedral de Amiens y a los bajo-relieves preciosos sobre la invención de su cuerpo sagrado.

Mucho que pensar hacen estas fechas. Colaboró nuestro Reino en estas obras maravillosas en recuerdo de San Fermín patrón de Picardía y de Nabarra?

Pedro María de IRUJO

Lea usted LA VOZ

Ezpatadantzaris de Euzko Etxea. Se ruega a los componentes de los tres cuadros, acudan a una reunión que se celebrará a las 9 de la noche de HOY, en Euzko Etxea.

LA PELOTA. El deporte egregio, de soberana belleza plástica, y una de nuestras más típicas expresiones nacionales, tendrá un sitio de honor en el Sensacional partido a remonte que, formando parte del grandioso FESTIVAL VASCO, se jugará en el Euskal Jai, el día 11, por elementos de Euzko-Gaztedia.

DEL MOMENTO No lo olvidemos

Reproducimos de "Euzkadi": "Por ciento treinta y seis votos contra ciento veinticinco, la Cámara española desestimó ayer la pretensión monárquica de que se considerase a la región alavesa como contraria al Estatuto."

Esta noticia, será hoy acogida con júbilo por nuestro pueblo. Supone el haberse salvado con éxito el primero y acaso el principal de los reductos levantados contra el avance de nuestras libertades. Supone el arrancar a nuestra hermana de los tentáculos caciquiles: el comienzo de la derrota que aguarda a Oriol, el multimillonario despota.

No tenemos tiempo ni espacio más que para establecer un primer y escueto balance de cuentas. Para consignar la postura objetiva sostenida en nombre de los socialistas por el señor Landrove, secundado en la votación por parte de su minoría, incluso el señor Prieto, a quien rendimos esa justicia. Para hacer constar el apoyo entusiasta de la Lliga catalana y el no tanto menos nutrido—en número de votos— de la Esquerra. Para señalar la conducta del señor Gil Robles, ajentándose momentos antes de la votación, lo que por lo menos supone dejar a sus partidarios en libertad de pronunciarse en uno u otro sentido. Para dejar consignado que los señores Maeztu y Orexa no asistieron a la sesión; que los diputados navarros señores Morentin y Arellano se abstuvieron; que el también diputado navarro señor Aizpín, vicepresidente de Acción Popular, votó con los nacionalistas; que los republicanos conservadores nos dieron también sus votos; que los diputados radicales en número nutrido, fueron leales a su palabra y consecuentes con sus manifestaciones y la conducta de sus jefes; que capitaneada por Lucía, también vicepresidente de Acción Popular, la Derecha Valenciana — saludamos con emoción a estos hombres, que, partidarios de las libertades de los pueblos peninsulares, tienen con nosotros al mismo tiempo el lazo común de un catolicismo sincero — votó en bloque con nuestros diputados. Haremos notar hasta la misma actitud simpática del comunista Bolívar, que no en balde lleva sangre y nombre vascos...

He ahí el activo de un balance hecho a la ligera y con posibles omisiones. Y no lo olvidemos para el futuro, como no debemos olvidar la otra columna del balance, el negro pasivo, hecho en unos de incomprensión, en otros de odio, y en más de uno de traición a su pueblo.

No olvidemos jamás al "navarro" conde de Rodezno. Pero, sobre todo, no olvidemos a ese hombre nefasto, que miente verbalmente entre azucardados trémolos un vasquismo que siempre fué incapaz de sentir; al hombre que llamándose jaimista tuvo que ser expulsado ignominiosamente por don Jaime; el que se inclinó ante don Alfonso; el que vendió a su pueblo ante Primo de Rivera... el traidor a todas las causas, y entre ellas, la de la tierra que le vio nacer: Esteban Bilbao.

Los hombres deben perdonar los agravios recibidos. Los pueblos están en la obligación santa de ser inexorables; porque la execración popular, antes que venganza, es justicia estricta.

¡Desgraciados los pueblos que no tienen memoria! El pueblo vasco quiere tenerla y la tendrá para con los traidores."

Euskera-zko Misioyak (ariketa) Saarduak

-ALDAPA-KO DONE FIRMIN-EN ELIZAN Datorren asteleneko zazpietan, epallako 5-garren eguna dela, Alta Corazonisten elizan asiko dira ariketa saarduak. Minizatzea edo itzizdiak Aita yankintsu ta or Iruarriazak egiten ditu. Euskaldun guzter, idatzi honen bidez, yankinarazten diegu, eta, gainera guzter bizi biotzetik eskatzen, Ariketa sandu hoi aditza egunoro yateko. Gure eskatze hau guzterdako dela da. Baño Iruan bizi diran emakume euskaldun guzter beretik dela egiten diegu.

EUSKERAREN ADISKIDEAK.

DE ACTUALIDAD La crisis

En realidad el tema de la crisis se impone. No hay medio de soslayarlo. Y no lo hay, porque encierra tanta importancia para nuestro pueblo el que se le de una u otra solución, que es imposible mirarla con indiferencia.

Hasta ahora Lerroux con su partido venía contrapesando las fuerzas contrarias de derecha e izquierda. Ninguna de las dos tendencias se sentía con arcos suficientes para enfrentarse decisivamente, y adoptar una posición resuelta.

Pero no era posible mantener más tiempo el equilibrio. Falto Lerroux de una mayoría capaz de mantenerse por sus propias fuerzas en el Poder, tenía que venir a parar necesariamente, más o menos pronto, al fin de su vida ministerial.

Por que el equilibrio venía resultando imposible de sostener. Sujeta su minoría a la influencia de la derecha y de la izquierda y en la imposibilidad de diferir por más tiempo la discusión en el Congreso de determinados problemas, tenía que llegar fatalmente el momento en que tuviera que despejar la situación de su propio partido.

Parece que la dificultad la había superado eliminando del Gabinete a dos de sus Ministros, y especialmente a Martínez Barrios; pero el hecho de excluir al Presidente de la República la crisis total en circunstancias como estas, da a entender que la situación política se encuentra en un trance difícil.

No es prudente lanzar una opinión ni ningún juicio con presunciones ni aun con probabilidades de acierto sobre la solución de la crisis.

Corren en España cosas tan raras en casos como éste, que nada se puede conjeturar con visos de cosa posible.

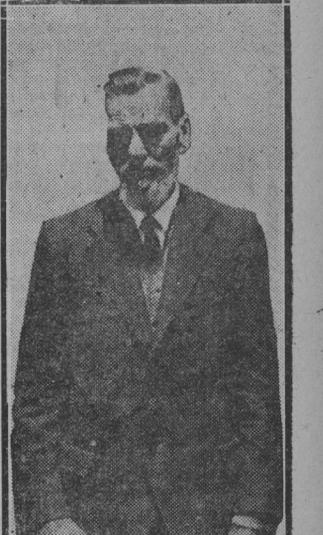
Sin embargo lo que parece hasta cierto punto lógico es que Lerroux se suceda a sí mismo. El Presidente de la República tiene que estar interesado en que se constituya un Gobierno duradero que al término de su misión encuentre otro de cierta consistencia que le sustituya en el poder. Porque nada desprestigia tanto a un régimen, ni nada daña tanto a la hacienda pública y a la economía, como el continuo trasiego de Gobiernos y Ministros.

Querá por tanto conocer a fondo la situación política por boca de sus más autorizados representantes, con el fin de confiar el poder a quien se encuentre en mejores condiciones de sostenerse en él, bien por sus propias fuerzas o con la ayuda y apoyo de las más afines.

Una concentración de izquierdas republicanas nos parece difícil, por las rivalidades personales que entre ellas existen... y por que difícilmente se resignaría Lerroux a ser nuevamente suplantado.

Las derechas habían de hallar la oposición implacable de todas las izquierdas, incluso a nuestro juicio la de Lerroux, que tampoco se advertiría a un ostracismo que a él le ha de parecer sobradamente prematuro.

No queda por tanto por ahora otra solución viable que la del mismo Lerroux, inclinado hacia las derechas a las que quizá suponga menos impacientes que las izquierdas.



El insigne escuñer don José Llimona, cuya muerte, ocurrida en Barcelona, ha producido general sentimiento.

Es posible que el lector diga que hacemos intervenir demasiado a los personalismos y ambiciones de poder en este grave asunto; pero la historia política nos demuestra que no se deben desentender esos factores.

Si en la misma Inglaterra y en épocas de tan enorme gravedad como las de las guerras napoleónicas no supieron sus más eminentes esta-listas desprenderse de sus antagonismos personales, ¿qué no podrá ser posible en España, entre los pigmeos que la zarandean?

No vaya a creerse sin embargo que daríamos un cuarto, por la solución que nos parece más lógica.

Lo cual no quiere decir que la crisis no encierre gran importancia y trascendencia para nuestro país.

Ecos de sociedad

VIAJES

Saludamos ayer a nuestro querido amigo de Aniz don José de Azkarate.
Para Roma salieron las señoras de Arraiza, María Lourdes Nagore y Margarita Salidas.

NOTAS TRISTES

Con ocasión de cumplirse ayer el primer aniversario del fallecimiento de la que fué bonísima señora doña María Pascual Subirán, viuda de don José Ayala, dama que por sus prendas personales fué cordialmente querida de todos cuantos le trataron, en las parroquias y demás iglesias y conventos de nuestra capital se celebraron ayer misas en sufragio de su alma, y solemnes funerales en la iglesia de Jesús y María, llegando hasta la distinguida familia de Ayala y Pascual numerosos testimonios de condolencia, que nosotros le reiteramos, particularmente al hijo de la finada, nuestro convecino y amigo el propietario don Jesús Angel Ayala.

En la iglesia parroquial de San Agustín se celebraron ayer los funerales dispuestos por el alma del joven don Eduardo Albéniz y López, fallecido el día anterior a los diez y seis años de edad, y a continuación, fueron llevados los mortales restos, del malogrado muchacho al cementerio. Con tan tristes motivos los apenados padres, el conocido industrial tipógrafo don Eduardo Albéniz y su bondadosa esposa, doña Francisca López, recibieron sinceras demostraciones de pesar de todas sus amistades y relaciones, e las que pueden agregar la de LA VOZ DE NAVARRA, que a sus lectores ruega una oración por el alma de don Eduardo Albéniz y López (que en paz descanse).

NOTAS TRISTES

Mañana, día 3, se cumple el segundo aniversario del fallecimiento de la bondadosa señora doña Concepción Arano y Urriza, viuda de López, que entregó su alma al Señor después de haber recibido los Santos Sacramentos y la Bendición Apostólica de Su Santidad.

La memoria de la virtuosa dama doña Concepción Arano vive en aquellos para quienes fué el más grande de los afectos y también en todos los que de su amabilidad y caridad cristiana recibieron demostración.

Reciban la reiteración de nuestra condolencia su resignada hija doña Cecilia López, hijo político don José Aguirre; hermana doña Micaela; sobrinos y demás familiares. R. I. P.

ROGAD A DIOS EN CARIDAD EN EL SEGUNDO ANIVERSARIO DE SU MUERTE POR LA SEÑORA

Doña Concepción Arano y Urriza

Viuda de López

HERMANA DE LA V. O. T. DE SAN FRANCISCO

que descansó en el Señor en San Sebastián el día 3 de Marzo de 1932

habiendo recibido los Santos Sacramentos y la Bendición A. de S. S.

R. I. P.

Su resignada hija, doña Cecilia López; hijo político, don José de Aguirre; hermana, doña Micaela; sobrinos, primos y demás parientes, al recordar a sus amigos tan irreparable pérdida, les SUPPLICAN que encomienden a Dios en sus oraciones.

Todas las misas que se celebren mañana, SABADO, día 3, en San Sebastián, Iglesia Parroquial de San Ignacio de Loyola, Iglesia del Sagrado Corazón (antes Jesuitas) y Residencias de los RR. PP. Capuchinos, Coarzonistas, Carmelitas; Padres Agustinos y así como la misa de once con alumbrado en la de los RR. MML Reparadoras, y en MARNEEF Y TOURNAI, (Belgica); en el Colegio Máximo y Noviciado, respectivamente, de los RR. PP. de la Compañía de Jesús, serán aplicadas por el alma de la finada.

San Sebastián, 2 de Marzo de 1934

El Rvdmo. y Excmo. señor Nuncio de Su Santidad y los Rvdmos. y Excmos. señores Obispos de Vitoria y de Pamplona, han concedido indulgencias en la forma acostumbrada.

El concierto musical a beneficio de las Cantinas Escolares

Por circunstancias imprevistas, ha habido necesidad de adelantar un día la fecha señalada para la celebración del concierto musical organizado por el Patronato de las Cantinas Escolares de esta ciudad, a beneficio de dicha institución.

En consecuencia, este tendrá lugar el próximo día 6.

Como saben nuestros lectores, toman parte desinteresadamente en el espectáculo, la "Orquesta Santa Cecilia" de "Orfón Pamplonesa" y la notable pianista riojana señorita Estrella Sacristán.

En un entreacto dirigirá la palabra al auditorio la distinguida señorita Marina Asconce, haciendo la obra del Patronato de las Cantinas.

Temendo en cuenta la finalidad altruista del concierto, y el cariño y simpatía que el público de Pamplona siente hacia aquella benéfica institución, de esperar es que el teatro presente el aspecto de las grandes solemnidades, contribuyendo con ello al completo éxito económico, ya que el éxito artístico, por la calidad de los artistas, puede darse por descontado.

Las localidades se pondrán a la venta en la Secretaría del Orfón los días 4 y 5 de siete a nueve de la tarde.

Mercado de Irurzua

Precios que han regido en el último mercado celebrado en esta localidad: Trigo a 12 pesetas roba. Cebada a 6,75. Avena a 7. Habas a 10,50. Maíz a 10,50. Alhóva a 11. Patata blanca a 7,50. Ternera a 1,85 kilo ea vivo. Cerdo a 2,75 ídem. Gorrinos de 10 a 15 duros uno. Huevos a 2,25 docena.

El correspondiente. 1 Marzo de 1934.

F. Jadraque

ODONTOLOGO RAYOS X Paseo de Sarasate 4 y Teléfono 1401

DE LIEDENA

"Doña Blanca de Navarra" El pasado domingo se puso en escena por un cuadro de bellísimas y distinguidas señoritas de la localidad, este histórico drama que gustó extraordinariamente.

El local se vió abarrotado de público, en las dos sesiones, y se premió con abundantes aplausos, oyendo a la salida justos elogios, del respetable, que desea se sucedan con más frecuencia estas veladas, que, además de instrucción, proporcionan siempre unas horas agradables.

A continuación alegraron al público, habiendo no cesado de reír durante la representación del sainete e nun acto "Tres eran tres".

El reparto fué así: Condessa de Lerin, Manuela Oyaga. Doña Blanca, Carmen Barber. Doña Leonor, Trini Vicente. Doña Juana, Rosarito Barber. Doña Inés, Martina Vicente. Doña Brianda, Doro Vicente. Aldonza, Fermína Vicente. Jimena, Alejandra Vicente.

Aldemas: señoritas Sabina Arina, Marcela y Juanita Carlos y Rosarito Barber. Todas las cuales demostraron poseer grandes dotes para tan difícil arte.

Gran obra habéis hecho, queridas amigas, poniendo todo vuestro esfuerzo por conseguir reunir unas pesetas para hacerlas llegar a nuestros Misioneros.

Dios sabrá recompensar como merecéis. Mi felicitación más sincera.

La fiesta del Arbol Para el próximo domingo, nos anuncian la celebración de la simpática fiesta del Arbol, a la que hemos sido atentamente invitados por las autoridades, y de cuyo resultado daremos a conocer a nuestros lectores la próxima semana.

El correspondiente. Liédena, 27 de Febrero de 1934.

El Día Mariano de Azagra

Han pasado ya muchas horas y aun alentea en nuestro pueblo el alegre perfume del día mariano. Nos visitó un grupo nutrido de buenos muchachos del Centro Mariano de Pamplona. Traían a su Junta directiva en pleno y a su celoso director don Eusebio Moceroa.

Ya les esperábamos impacientes, junto a la iglesia. Los más arriesgados se lanzaron al camino, en busca.

Vinieron por fin en un "Flecha azul" imponente, buen símbolo del reico Mariano, uno de nuestros visitantes. Y vinieron a comulgar. La iglesia se iba llenando como en las fiestas grandes. Un centenar de jóvenes—pamploneses y aragoneses—se acercaron al comulgatorio.

El problema no está en abonar mucho, sino en abonar bien; esto se consigue empleando ABONOS "ALGRY"

Después se cantó la misa. La cantaron los Luises, con su cinta azul al cuello.

Con asombro contemplamos a aquellos muchachos esbultos, piadosos, elegantes. Al terminar la solemnidad religiosa, el pueblo se animó extraordinariamente.

Llegaron forasteros en gran número: don San Adrián y Carcar sobre todo. Ya empezó el acto de propaganda religiosa.

Los oradores cautivaron al público numeroso. Eran jóvenes distinguidos y ponían tal brío en las palabras, que arrebatában. Se aplaudió mucho.

Primero ocupó la tribuna el presidente de la Congregación don Aurelio Blurrún; después don Andrés Aya, don Eusebio Bengochea y don Ignacio Ruiz de Galarreta.

El buen apetito de los excursionistas encontró la compensación de un espléndido banquete, servido a maravilla en el centro Parroquial.

Con los ABONOS "ALGRY" se obtienen abundantes cosechas de mejor calidad y de más graduación alcohólica.

Nada faltó, ni el quinteto ni los brindis. Y la animación cariñosa, y los coros alegres dieron la nota recogida.

Para remate, vino la función teatral. Se armó, como por milagro, el escenario, en el salón de don Régulo Jiménez.

Tanto público se concentró, que hubo de anunciarse que el acto se repetiría.

Comenzó la representación. Primero "La carabina de Ambrosio", zarzuela apetitosa como un caramelo. Y después "La Marcha de Cádiz", cosa fina.

Fueron horas de exquisito deleite. Estos muchachos valen para todo. Qué gusto en el canto, qué detalles de interpretación, qué maravilla. No se ha visto en Azagra cosa semejante.

Don Eusebio Moceroa hizo un breve discurso de despedida entre aplausos cariñosos.

Y luego de cenar, se congregaron los Luises en la iglesia. Mucho pueblo les acompañaba. Era tarde. Se cantó fervorosamente, como en una vigilia de adoradores.

Y el "Flecha azul" arrancó voloz, llevando el tesoro invaluable de estos jóvenes católicos. Mucho bien nos hicieron. El Señor se lo pague.

Vuelvan cuando quiera a enseñarnos a ser piadosos y alegres, rezadores y artistas.

Azagra 27—2—1934.

DE LOS JURADOS MIXTOS

Nombramiento de presidente y dos vicepresidentes de la Agrupación

Anuladas por Orden del Director General de Trabajo las elecciones celebradas el pasado mes de enero para nombramiento de Presidente y dos Vicepresidentes de los Jurados Mixtos de esta Provincia, por adolecer aquellas de algunos defectos que forzaron su invalidación, por el señor Delegado Provincial de Trabajo don Eusebio Fernández de Velasco fueron convocados los Vocales de los Jurados Mixtos de la Agrupación a una reunión que bajo su Presidencia tuvo lugar ayer tarde en el Salón de Actos de las Escuelas de San Francisco (acordándose por unanimidad de las representaciones patronal y obrera la siguiente proposición de nombramiento que ha de elevarse al Ministerio.

Presidente, don Luis Elio y Torres. Vicepresidente, don Fermín Sanz Ordoño. Vicepresidente segundo, don Julio Maciarena Esteban.

Como recordarán nuestros lectores estos nombramientos venían siendo insubles desde hace dos años por diferentes causas que no es preciso enumerar por el momento; pero merced a la discreta y afortunada intervención del digno Delegado Provincial de Trabajo don Eusebio Fernández de Velasco que ha sabido conciliar con evidente tasto las diferencias surgidas entre patronos y obreros, ha quedado zanjado el asunto con perfecta unanimidad de dichas representaciones, y en su consecuencia el Ministerio de Trabajo extenderá los nombramientos a favor de los señores designados, ya que es preceptivo hacerlo así cuando se produce la coincidencia de propuestas de que hemos dado cuenta.

Felicitamos al Presidente y los dos Vicepresidentes designados y al señor Fernández de Velasco por su acertada intervención.

Radio Navarra, A. E. J. G.

Programa para hoy Emisión de dos a tres tarde. A las dos apertura de la estación. Cotizaciones de bolsa. Servicio meteorológico. Cartelera de espectáculos. Selección de discos.

A las tres (hora oficial) fin de emisión. Emisión de nueve y media a once noche. A las nueve y media apertura de la estación. Cotizaciones de bolsa. Servicio meteorológico. Cartelera de espectáculos. Información local.

A las nueve y media actuará ante nuestro micrófono la orquesta "ALBENIZ" con arreglo al siguiente programa:

- 1. Por lo Flamenco, Campo
2. De tierras cubanas, Danzon rumba.
3. Abel fox, Rondá.
4. Pobre mio tango, Valdes.
5. Alma criolla, Ivera.
6. Claveles, Vals, Lerma.
7. Aragón Flamenco, Villacañas.
Música ligera.
Noticias de prensa.
A las once (hora oficial) cierre de estación.

Boletín religioso

EN SAN SATURNINO

Solemne novenario en honor de San Francisco Javier, Patron de Navarra, conmemorando el tercer centenario de su revelación. Dará principio el día 4 de Marzo en la forma siguiente:

A las siete de la tarde, con el Santísimo Sacramento manifestado, se rezará el Santo Rosario y la Estación; habrá sermón, predicando el señor Párroco; se hará la novena, gozos cantados, bendición y reserva del Santísimo.

A continuación se dará a adorar la reliquia del Santo, y después de todo se rezará el Via-Crucis.

RECORDATORIOS DE DEFUNCION

Se hacen a precios muy económicos. Gran surtido en toda clase de modelos. IMPRENTA SANCHEZ SAN NICOLAS, 31 PAMPLONA

ADORACION NOCTURNA

Real Servicio Eucarístico para el mes de Marzo

Día 1, turno 1. In Oena Domini, por difuntos señores San Julián y Olaso.

Día 3, turno 6. San Francisco Javier.

Día 6, turno 15. Santo Tomás de Aquino, (Titular), por don Casildo Triarte.

Día 8, turno 11. Inmaculada, por don Pedro R. Cabasés y esposa.

Día 10, turno 2. Virgen del Camino, por doña María Ganiza.

Día 13, turno 13. San Antonio, por doña Amalia Lusarreta.

Día 14, turno 14. Virgen del Pilar, por difuntos señores Machiñena.

Día 15, turno 12. San Fermín, por don José y don Marcos Lorente.

Día 17, turno 16. Santa Teresita del Niño Jesús.

Día 18, turno 9. San José, (Titular), por don Ramón Bajo y señora.

Día 20, turno 8. Cor Jesu.

Día 21, turno 3. San Pedro.

Día 22, turno 4. San Pascual Bellón.

Día 23, turno 10. San Miguel, por don Francisco Ansaldo.

Día 24, turno 5. Santiago.

Día 29, (Titular de Jueves Santo).

Día 7. Circuncisión.

Día 10. San Tarcisio, y el día 11 misa de comunión y retirada de la guardia.

EJERCICIOS ESPIRITUALES PARA CARRILLEROS

IGLESIA DE SAN NICOLAS DE PAMPLONA

Los Ejercicios espirituales, sólo para hombres, que desde tiempos muy remotos organiza con innegable acierto la Congregación de Jóvenes de María Inmaculada y de San Luis Gonzaga de esta ciudad, darán comienzo HOY, día 2 de Marzo a las SIETE y CUARTO de la tarde, en la iglesia parroquial de San Nicolás.

Los de este año estarán dirigidos por los RR. PP. Daniel Pinedo y Juan Nepomuceno Goy, de la Congregación del Santísimo Redentor.

A los hombres de todas las categorías sociales de nuestra ciudad (intelectuales, obreros, artesanos, personas de negocios, capitalistas, etc.), va dirigido el aviso contenido en las líneas precedentes, porque a todos hace falta, dejando a un lado los problemas de orden material que absorben totalmente su atención en el resto del año, dedicar unas horas, unos días, a pensar y meditar seriamente en el problema más trascendental que tiene planteado todo ser humano, y especialmente, el cristiano: la salvación de su alma.

El hombre que vive descuidando su destino futuro, el negocio del más allá! Oye y atiende este consejo: Asiste a los Santos Ejercicios para escuchar las verdades eternas y resolver, felizmente, el negocio de la vida futura.

EN LOS PP. COARZONISTAS

Día 2, viernes

Ejercicio de los Nueve Primeros Viernes de mes, consagrados al Sacratísimo Corazón de Jesús.

Las misas de seis y media y ocho, con acompañamiento de órgano.

En la función de la tarde, práctica del ejercicio piadoso con exposición del Santísimo.

Sábado 3 de Mayo

Por la mañana, hermosísimas comuniones reparadoras en las misas de seis y media y ocho.

Comenzarán las misas con el canto del "Himno al Corazón de María"; luego se recitarán las preeces propias, se hará la preparación para la comunión con la siguiente acción de gracias, y al final se cantará la Salve por el pueblo todo.

Durante la comunión se cantarán ternos motetes.

Por la tarde, a las siete, Hora Santa Eucarística Mariana.

Se recitarán conmovedoras plegarias reparadoras a Jesús Sacramentado, se cantará expresivos cantos implorando misericordia, se rezará el rosario y se cantará la Salve popular y se dirigirán tiernísimas deprecaciones al Corazón de María.

Advertencia.—A estas funciones deben acudir todos ostentando el escapulario del Corazón de María.

Noticias y sucesos

SINDICATO DE OBREROS PARADOS

Se convoca a todos los obreros parados de Pamplona, a la Asamblea que tendrá lugar el viernes día 2 a las 6 de la tarde en el salón de actos de las Escuelas de San Francisco.

Por tratarse de asunto de gran interés para este Sindicato se ruega la más puntual asistencia. EL COMITE

Dr. Pedro Moreno

del Consultorio Municipal de niños

Rayos ultravioleta, electro-medicina

RAYOS X

Bonacalles 4 primero

Teléfono 1023

Consultorio de 12 a 1 y de 4 a 6

Casa de Socorro

En este benéfico establecimiento fueron asistidos:

Daniel Ilaraza, de 40 años, natural de Guipúzcoa.

Juan Berrio, de 36 años, de Zaragoza.

J. R., de 24 años, residente en la Rochepes; herida incisa en el pie y mano derechos, pronóstico leve.

B. P., de 25 años, del Barrio de la Magallana que, a consecuencia de un ataque epiléptico, recibió una herida contusa en el labio superior y en la lengua, habiendo necesidad de darle tres puntos de sutura. Pronóstico leve.

MADERAS

De pino Ronceal y entornados

ANTONIO ERICE

ESPECTACULOS

En el Gran Estadio

A las tres y media de la tarde:

AZPIROZ Y FITERO I

contra

ARRIZABALAGA Y PATRICIO

Teatro Gayarre

TELEFONO 2222

Viernes 2 de Marzo de 1934

FEMINA

Matinée a las 715 Noche a las 1030

ESTRENO de

Fiel a una mujer

Una comedia dramática, delicada, humana y emocionante.

Si quiere usted ver una película que le comueva dulcemente.

Que le intrigue sin producirle emociones molestas.

Que le subyugue durante dos horas haciéndole olvidar sus preocupaciones.

Vea el DOMINGO 4 de Marzo de 1934 VIAJE DE NOVIOS

Coliseo Olimpia

SAGE Teléfono 2284

HOY VIERNES

Matinée a las 715 Noche a las 1030

Ultimas proyecciones de la producción Fox

NIDO DE AMOR

(En español)

Por JAMES DUNN, SALLY EILERS y FRANK Mc HUGH

Mañana sábado, un grandioso programa garantizado.

"UPFILMS" presenta al divo de los divos JEAN KIEPURA con MAGDA SCHENKELDER y LUCIEN BAROUX en

HOY O NUNCA

La más deliciosa y mejor realizada de las operetas. Amor, risas, músicas, lagos, nieves, romanzas y sobrealbando entre ellas, la voz maravillosa de KIEPURA.

DE VILAFRANCA

NOTA TRISTE

La enfermedad que venía padeciendo, desde hace algún tiempo el distinguido joven de esta localidad don Francisco Usón Acero, tuvo ayer un doloroso desenlace.

Falleció rodeado de sus padres y hermanos a las seis de la mañana, después de haber sido confortado con los auxilios espirituales.

El fallecimiento ha sido muy sentido en toda la localidad por las muchas simpatías con que contaba.

Bien patente ha quedado de manifiesto en los funerales que se han celebrado hoy en la iglesia parroquial de Santa Eufemia y en la conducción del cadáver al Cementerio, los cuales se vieron muy concurridos.

Reciba nuestro más sentido pésame sus desconocidos padres don Francisco Usón y doña Faustina Acero, así como también al hermano don Tomás.

R. I. P.

El correspondiente. 28 Febrero 1934.

Pupitre colgante para el teléfono. Cuesta solo 12 pesetas. Representante exclusivo para Navarra: Eladio Gilveti Azparren San Nicolás, 1 Teléfono 1406

EN OLIMPIA Ante otro gran estreno La casa UPILMS, que tan grandes y merecidos éxitos ha conseguido con cuantas producciones ha presentado ante nuestro público, presenta mañana sábado en el Coliseo Olimpia otra gran película cuyo título es "Hoy o Nunca", y de la que son principales intérpretes Jan Kiepura, el tenor de la voz de oro, Magda Schneider, Lucien Baroux y Pierre Brasseur.

Dr. J. Ezquieta Arce Enfermedades del corazón y pulmones RAYOS X Carlos III, 14, 1.º Pamplona

PRIM ORTOPEDICO en Navarra Tudela, miércoles 28 Febrero, Hotel Unión. Estella, jueves 1 de marzo, Hotel Comercio. PAMPLONA, viernes 2 de Marzo y mañana del día 3. Hotel "La Perla". San Sebastián, domingo 4 de Marzo (de 9 a 4), Hotel Suizo. Piernas y brazos artificiales. Últimos modelos de tendones compensadores. Proveedores del Cuerpo de Inválidos, Clas. de Ferrocarriles, etc. Aparatos ortopédicos para corregir deformidades de espalda, piernas y pies, parálisis, tumores, etc. HERNIADO Con nuestro patentado sistema, quedan contenidas todas las hernias. Fajas elásticas para vientos voluminosos o caídos, enfermedades de la matriz, hígado, riñón, estómago caído, etc. La casa más antigua e importante de España. Preciados, 33. MADRID.

J. A. Sagüés Irujo ODONTOLOGO RAYOS X Sarasate, 20, 1.º Teléfono 1448 De Enseñanza Consejo Provincial de Primera Enseñanza de Navarra. En virtud de lista ha sido nombrada por el Consejo Provincial maestra interina de la Escuela mixta de Gabarra, doña Florencia Azcarate Alzorcbe, debiendo presentarse a la interesada en la Avenida de Carlos III, 17 bis segundo, con objeto de recoger la correspondiente credencial.

PRECIOS DE SUSCRIPCION En Navarra a razón de .24 ptas. año Resto de la Península .30 " " Extranjero .50 " "

INFORMACION GENERAL

Informaciones de la Agencia MENCHETA

EL MOMENTO POLITICO ESPAÑOL

Lerroux plantea una crisis parcial, convertida en total por decisión del Presidente de la República

Comienzan las consultas de Su Excelencia, habiéndolas evacuado ayer Lerroux, Alba, Besteiro, Azaña, Barrio y Lara. Hoy lo harán los jefes de grupos parlamentarios republicanos.

Madrid, 1, (23,30) El jefe del Gobierno llegó a las diez y media a su despacho de la Presidencia del Consejo. Recibió algunas visitas. De allí marchó a Palacio donde a las once llegó el señor Alcalá Zamora. Vinte minutos después entraba el jefe del Gobierno al despacho del presidente de la República.

En este momento los periodistas le interrogaron: —¿Despacho ordinario? —Ordinario, extraordinario y supraextraordinario.

Sin decir más entró en el despacho del jefe del Estado.

Salió poco después de las doce. Los periodistas le preguntaron:

—¿Hay crisis? —Sí, hay crisis.

—¿Parcial? —No, total. He venido a plantear la cuestión tal como se había acordado ayer, limitando las dimisiones a las de los señores Martínez Barrio y Lara. Pero el presidente de la República ha entendido, y me ha convencido de ello, que dada la importancia de las carteras en crisis y teniendo en cuenta la tradición de una de ellas, era preferible la crisis total. Así lo ha querido el Presidente y así es. Ha quedado abierto el período de consultas que comenzó con la mía. El jefe del Estado quiere convencerse por algunas consultas de las circunstancias que concurren en el problema político y estas consultas comenzarán esta misma tarde.

—¿Cuál fué su contestación? —Mi contestación se puede colegir de las anteriores consultas.

—¿La crisis será extensa? —No lo creo. Creo que las consultas terminarán entre hoy y mañana, y la crisis quedará resuelta en pocas horas. Como es obligado, se dará cuenta de la crisis al comenzar la sesión del Parlamento y se levantará la sesión, comenzando inmediatamente el período de consultas.

Un periodista preguntó al señor Lerroux: —¿Ve usted cómo estamos en lo cierto al anunciar la crisis total? —Sí; es verdad. Estaban ustedes en lo cierto.

ALBA VISITA A LERROUX Desde Palacio se trasladó el señor Lerroux a la Presidencia del Consejo, donde poco después recibía la visita del Presidente de las Cortes.

Al salir el señor Alba del despacho del jefe del Gobierno dijo a los periodistas que su visita no había tenido otro objeto que el de saludar al jefe del Gobierno y conversar sobre el escrito que ha de leerse en las Cortes dando cuenta de la crisis.

Le preguntaron los periodistas acerca de la situación política y el señor Alba eludió la respuesta, limitándose a decir que por la tarde se leería en el Parlamento la comunicación de la crisis y después comenzaría el período de consultas, según costumbre. También estuvo en la Presidencia el ministro de Marina señor Rocha, que acababa de llegar de Ostenda.

Al salir de su entrevista dijo que la visita obedecía al propósito de dar las gracias al presidente del Consejo porque le ha regalado las insignias de la banda de la República que se le acaba de conceder.

A la una y media de la tarde salió el señor Lerroux de su despacho y como vió gran número de periodistas en el vestíbulo exclamó:

—Pero ustedes creen que en todos los momentos tengo noticias que darles? —Por lo menos, puede darnos alguna orientación.

—Pues ahora no haré nada de eso. Voy a mi casa. Ya saben ustedes que vino a visitarme el señor Alba para darme cuenta de la comunicación a las Cortes del planteamiento de la crisis. También me visitó el señor Rocha, el cual dice que a causa del mal tiempo no se han podido realizar las experiencias del autógrafo sobre el "Dédalo".

Los periodistas insistieron en hacer algunas preguntas referentes a la crisis y el señor Lerroux respondió:

—Todo lo que podría decirles ahora, lo diré ya a la salida de Palacio. Se ha creído necesario abrir un período de consultas y yo he evacuado la mía y por razones de discreción y modestia no le he dicho al Presidente de la República que la única solución era yo, porque, por otra parte, quiero marcharme a mi casa. Pero lo cierto es que la única solución es el partido radical, con un Gobierno minoritario de centro-derecha, centro-izquierda, "cuadrangular" o como ustedes quieran; pero con los radicales.

—¿Verdaderamente se reñirán hoy los radicales? —No tienen para qué. Todo lo que había que tratar quedó ya aclarado suficientemente en la reunión de ayer.

—¿La crisis será laboriosa? —Claro que no. El jefe del Estado consultará primero al presidente de la Cámara y después a los jefes de los grupos parlamentarios. Creo que esta noche podrá haber Gobierno.

—¿Será usted encargado del Poder? —Creo que el Presidente consultará antes con la almohada y a mí me dejará también dormir tranquilo una noche. He convocado para esta tarde a los ministros a una reunión que se celebrará de 6 a 7. No será un Consejo de Ministros, sino un cambio de impresiones.

LA TARDE EN PALACIO. CONSULTAS PRESIDENCIALES

A las cinco menos diez llegó a Palacio el Presidente de la República.

A las cinco en punto recibió su Excelencia al Presidente de las Cortes, don Santiago Alba.

El señor Alba no hizo manifestaciones a los periodistas al llegar a Palacio.

Mientras se celebraba la conferencia del jefe del Estado con el señor Alba, llegó a Palacio el señor Besteiro.

ALBA.—A las seis menos veinte de la tarde salió de la cámara presidencial el señor Alba, diciendo a los informadores:

—No hay necesidad de dar nota, como otras veces. Hoy será breve y concreto. Dije al Presidente, contestando a su requerimiento, que a mi juicio la solución no podía ser otra que la ratificación de poderes a Lerroux, procurando que éste constituya un Gobierno de la más amplia base posible dentro de las fuerzas parlamentarias, pero dejándole a él íntegramente la responsabilidad de elegir sus colaboradores.

Se le preguntó quién iría después a Palacio, y manifestó:

—Lo único que sé es que el Presidente considero oportuno, y yo considero acertado, que figure entre los consultados el ministro dimisionario de Hacienda por la importancia que ahora tiene. Esto se hace frecuentemente en Francia.

Agregó nada podía decir respecto a la duración de la crisis.

BESTEIRO.—Minutos después de comenzar la conferencia del Presidente con el señor Besteiro, llegó a Palacio Azaña. Le dijeron los periodistas que cuida muy temprano y le respondió:

—He venido a la hora que marca el protocolo.

A las seis abandonó Palacio don Julián Besteiro.

Interrogado por los reporteros les dijo haber expuesto al Presidente su opinión de que por ser muy difusos los problemas relacionados con la política entendía conveniente consultar el parecer de los diversos grupos parlamentarios, y al preguntarle qué Gobierno creía posible le contestó que a su juicio no cabía otra cosa que un Gobierno formado por elementos republicanos en una concentración muy amplia, precisando no formen en ella los recién llegados a la República y menos los indecisos, a no ser que acepten inequívocamente la República y la Constitución, pues algunos de dichos grupos son de espíritu contrario a la Constitución y están en pugna no con uno o más de sus artículos, sino con toda ella. En estas condiciones esos grupos no pueden participar en el Poder. El señor Presidente le hizo observaciones acerca de las dificultades que eso podía acarrear respecto a la permanencia del Parlamento y para la solución de futuras y posibles crisis, y él, reconociendo todas esas dificultades, ha mantenido su criterio.

Se le preguntó si en la concentración propuesta formarían los socialistas, contestando: también si ellos quieren, pues yo no pongo vetos a nadie.

En cuanto a quién debería presidir esa concentración respondió no le había habido de su excelencia de la personalidad que pudiera asumir la presidencia del Gobierno. Por otra parte el derecho de hacer esa designación lo reserva la Constitución al Presidente de la República, y como éste no me ha preguntado sobre tal punto no he tenido por qué hacer ninguna observación.

LABORATORIO

De análisis: Félix García Larrache. Navas de Tolosa, 9, tercero.

AZANA.—A los reporteros dijo Azaña al salir del despacho presidencial que había sido citado en calidad de ex presidente del Consejo, habiendo acudido mañana Barcia para evacuar consulta como representante de su minoría, por lo que debía expuesto al jefe del Estado su juicio personal.

El Presidente le preguntó su opinión sobre la situación política, contestándole que con estas Cortes, y como él tenía, no puede tener salida más que un Gobierno netamente republicano ni hacer otra política más que republicana. Sobre solución dijo entendía como la mejor un Gobierno sobre cuyo republicanismo no quiepa duda y formado por elementos de republicanismo garantizado, y si se demostrase que con estas Cortes no podía gobernar, ir a la disolución del Parlamento y a nuevas elecciones.

Se le preguntó si había hecho indicación respecto al presidente del nuevo Gobierno, y contestó negativamente.

Preguntado acerca de quién seguiría a Lara en las consultas dijo creía acabarían éstas por hoy con la del ministro de Hacienda dimisionario, continuando mañana, y que esperaba que mañana quedase resuelta la crisis.

MARTINEZ BARRIO.—A las siete salió el señor Martínez Barrio, expresándose ante los periodistas así:

—He dicho al Presidente de la República

que a mi juicio debe intentarse la formación de un Gobierno de amplia base parlamentaria, presidido por el partido radical e integrado por representantes de los grupos que hayan declarado su aceptación inequívoca del régimen republicano, y he añadido que juzgo soluciones peligrosas para el régimen republicano las que estringen en entregar total o parcialmente el Poder a fuerzas políticas de equívoco republicanismo.

Se despidió diciendo iba a una reunión de ministros dimisionarios en la Presidencia.

LARA.—Al ser saludado por los informadores les dijo el ministro dimisionario de Hacienda, al salir de Palacio a las siete y media:

—El Presidente me ha interrogado ampliamente sobre la posibilidad de aprobar los presupuestos presentados a la Cámara, y yo le he dicho, como lo hice constar ante aquella, que haciendo un sacrificio de sesiones dobles podría aprobarse para empezar a regir en primero de abril. Me preguntó sobre la cuestión política, contestándole que a mi juicio la mejor solución era formar un Gobierno semejante al actual a base del partido radical y preñado por Lerroux con un matiz auténticamente republicano.

tió que se decía había habido en Barcelona, y dijo:

—Nos han llegado noticias de esa manifestación, separatista según unos y de la Es-

querra para impedir la entrada de la Liga en el futuro Gobierno según otros.

LA CRISIS EN LOS PASILLOS DEL CONGRESO.—OPINIONES Y COMENTARIOS

Cuando se preguntó al señor Pellicena, de la Liga Catalana, la opinión de su grupo sobre la crisis, dijo:

—La opinión de la Liga no se conocerá hasta que Cambó salga de Palacio después de evacuada la consulta, en cuyo momento facilitará una nota contentando haya dicho como contestación a la consulta del jefe del Estado.

Gil Robles se negó a hacer declaraciones al ser interrogado por consideración a las dificultades del momento y temer se les diera torcida interpretación.

Martínez de Velasco ha declarado que a su juicio ha sucedido lo que debía suceder. No podía ser que una difícil situación política de fondo se resolviera con una crisis parcial. Precisa se forme un Gobierno que pueda gobernar con estas Cortes.

Una personalidad que tiene motivos para conocer el pensamiento y propósitos de Martínez Barrio ha dicho en los pasillos del Congreso que aquél tenía presentada la dimisión de su cargo de ministro desde hace quince días, y que su situación personal la había dado a conocer anteriormente al Presidente del Consejo, recogiéndola más tarde en una conferencia que dió en el Teatro Victoria y en las comentadas declaraciones que hizo en "Blanco y Negro", y entiende que de no haber adoptado la actitud que ha traído la crisis del Gobierno se habría producido un clima en el partido radical, estando satisfecho de haberla evitado. Cree Barrio que Lerroux ha presentado en estos últimos tiempos eminente servicio al país.

Al regresar de Palacio el señor Azaña reiteró su creencia de que la única solución viable era la de un Gobierno netamente republicano que pueda gobernar con estas Cortes, pues si esto puede ser el Parlamento se habrá convertido de hecho en republicano.

De Barcelona comunican que el señor Santaló ha declarado debe formarse un Gobierno netamente republicano con tendencia izquierda, desfilando de no hallarse base parlamentaria irse a la disolución del Parlamento.

Emiliano Iglesias ha recordado que conforme a su anuncio, la crisis no ha sido parcial, sino de fondo.

No cree probable que en el nuevo Gobierno entre la Ceda, ni tampoco la Liga, pues ahora se están tocando los resultados del estatuto catalán.

Besteiro considera difícil el momento político. Cree debió plantearse la crisis en el Parlamento.

La disolución de la Cámara por un Gobierno derechista la estimaría como suceso verdaderamente grave.

Según Marcelino Domingo no cabe otra solución auténticamente republicana, que restablecer el ritmo inicial y la norma moral que acreditó a la República bajo las Constituyentes. La crisis no se ha planteado hoy; estaba abierta desde que se reunieron estas Cortes.

Royo Villanova ha dicho que en el nuevo Gobierno, sea el que quiera, quien no debe formar parte es ningún catalán, ni de la Liga ni de la Esquerra, de la primera porque en las últimas elecciones fué derrotada y no representaría a Cataluña, y de la Esquerra tampoco porque quitaría al futuro Gobierno el matiz derechista que precisa. El nuevo Gobierno cree deben integrarse agrarios, radicales y Maura o algún afín, y presidirlo Lerroux.

Esta noche se ha asegurado que la Esquerra ha dado a conocer su veto a la presencia en el futuro Gobierno de cualquier miembro de la Liga Catalana.

Se ha dicho que en el Gobierno que puede formar Lerroux no habrá representantes de la Ceda ni de la Liga, aunque ésta le prestará todo apoyo en el Parlamento.

Se ha rumoreado también que en vista del veto puesto a la Liga Catalana por la Esquerra será ministro alguna personalidad no catalana, vista con simpatía por la Liga, posiblemente don Juan Díaz Caneja.

DICE "LA TIERRA"

Este periódico escribe que la presencia de un ministro regionalista en el nuevo Gobierno desencadenaría una especie de guerra civil y catalana. La intransigencia de Gil Robles puede provocar la disolución del Parlamento. Cree que en el nuevo Gobierno habrá un ministro agrario más, que será Royo Villanova, encargándose de Gobernación Salazar Alonso y de Estado Rocha. El nuevo Gobierno, presidido, claro es, por Lerroux, desarrollaría en cuanto al orden público una política encaminada a garantizar la tranquilidad.

Xirau ha declarado estima de gran conveniencia ir a la disolución del Parlamento.

ya que se ha planeado una crisis de fondo. A las ocho de la noche terminó la reunión

CREDITO NAVARRO SOCIEDAD ANONIMA FUNDADA EN PAMPLONA EN 1884 Capital social... 18.000.000 de pesetas Capital emitido... 18.000.000 de " Fondos de reserva... 6.488.211 " Con sucursales en Alacuas, Aola, Bufuel, Caparros, Cascaño, Castañigo, Corella, Elizondo, Estella, Píter, Irurzun, Lerín, Los Arcos, Lumbier, Murgu, Oñagavía, Peraita, Puente la Reina, Roncal, Sangüesa, Tafalla, Tudela, Vera de Bidasoa, Viana y Villafraanca. DEPARTAMENTO ESPECIAL DE COPRES DE ALQUILER Realiza toda clase de operaciones bancarias INTERESES QUE ABONA A SUS IMPONENTES Libretas en Caja de Ahorros al 3'50 por 100

LAS CONSULTAS DE MANANA

Con la consulta del señor Lara dió por terminadas el jefe del Estado las que se propuso hacer hoy.

Para mañana, según relación que el jefe del Gabinete de Prensa de la Presidencia de la República, señor Herrero, facilitó a los reporteros, están dispuestas las consultas que siguen:

Diez de la mañana, Negrin, por los socialistas.

Diez y cuarenta y cinco, Velasco, por los agrarios.

Once, Santaló, de la Esquerra.

Once y media, Maura, por los conservadores.

Once y media, Barcia, por la Izquierda Republicana.

Doce menos cuarto, Cambó, por la Liga Catalana.

Doce, don Melquiades Alvarez, por los liberales demócratas.

Doce y cuarto, Gil Robles, por la Ceda.

Doce y media, Horn y Arelliza, por los nacionalistas vascos.

COMUNICACION DE LA CRISIS AL PARLAMENTO

A las cuatro y cinco de la tarde don Santiago Alba abre la sesión en el Congreso. Los escaños están poco animados; las tribunas desiertas.

Se aprueba el acta de la sesión anterior. Se da lectura a una comunicación del Presidente del Consejo de Ministros dando cuenta de haber planteado la crisis total ante el jefe del Estado, y el señor Alba propone, acordándose, que se suspenda la sesión y que para la próxima se avise a domicilio. La sesión ha durado cinco minutos.

UNA REUNION DEL GOBIERNO DIMISIONARIO

Por la tarde el señor Lerroux recibió en la Presidencia diferentes visitas, incluso las del embajador de Inglaterra y la de una comisión de Río Tinto acompañada por el diputado radical Rey Mora.

A las seis se reunió el señor Lerroux con todos los ministros del Gabinete dimisionario y el señor Alba.

Acabó esta reunión a las ocho.

A la salida dijo a los periodistas el señor Martínez Barrio que lo tratado se había reducido a un cambio de impresiones, y como se le preguntara si habían tomado acuerdos repuso:

—¿Qué acuerdos va a tomar un Gobierno dimisionario?

—No se ha celebrado Consejo —manifestó Lerroux a los reporteros al ausentarse de la Presidencia—. Ha sido una especie de laboratorio o velorio, como dicen en mi tierra, sin tomarse acuerdos, ya que por discreción no podemos firmar más decretos que aquellos de urgencia relativos al orden público.

Uno de los periodistas le preguntó qué sabía de una manifestación de carácter polí-

NOTICIAS DE MADRID

Horn habla del estatuto vasco y se congratula del resultado de la sesión de anteayer en el Parlamento. Incidentes al venderse prensa fascista

Madrid, 1, (23,30) ALCALA GALIANO Ha circulado el rumor de haber sido encarcelado el conocido periodista don Alvaro Alcalá Galiano.

LA COMISION DE AGRICULTURA DE LA CAMARA

Se reunió esta mañana en el Parlamento la Comisión de Agricultura.

El presidente pidió se redactase un dictamen global de la ley de Arrendamientos, pero esta propuesta fué rechazada.

Luego se discutió el problema arrocero de Levante y la ley de sindicación forzosa. Los socialistas presentaron un voto particular y se aprobó una propuesta del señor Azpieta en la que se propone que en las Juntas de la sindicación arrocera haya representación

de los diputados socialistas en el Congreso. Largo Caballero dijo a los periodistas que había asistido Besteiro, informando de los términos en que había evacuado su consulta ante el Presidente de la República.

Las directivas del grupo parlamentario y del partido se iban a reunir para redactar la nota que el representante de la minoría hará conocer al jefe del Estado cuando éste le llame a consulta, y que es coincidente con el criterio de los socialistas.

Una personalidad que tiene motivos para conocer el pensamiento y propósitos de Martínez Barrio ha dicho en los pasillos del Congreso que aquél tenía presentada la dimisión de su cargo de ministro desde hace quince días, y que su situación personal la había dado a conocer anteriormente al Presidente del Consejo, recogiéndola más tarde en una conferencia que dió en el Teatro Victoria y en las comentadas declaraciones que hizo en "Blanco y Negro", y entiende que de no haber adoptado la actitud que ha traído la crisis del Gobierno se habría producido un clima en el partido radical, estando satisfecho de haberla evitado. Cree Barrio que Lerroux ha presentado en estos últimos tiempos eminente servicio al país.

Al regresar de Palacio el señor Azaña reiteró su creencia de que la única solución viable era la de un Gobierno netamente republicano que pueda gobernar con estas Cortes, pues si esto puede ser el Parlamento se habrá convertido de hecho en republicano.

De Barcelona comunican que el señor Santaló ha declarado debe formarse un Gobierno netamente republicano con tendencia izquierda, desfilando de no hallarse base parlamentaria irse a la disolución del Parlamento.

Emiliano Iglesias ha recordado que conforme a su anuncio, la crisis no ha sido parcial, sino de fondo.

No cree probable que en el nuevo Gobierno entre la Ceda, ni tampoco la Liga, pues ahora se están tocando los resultados del estatuto catalán.

Besteiro considera difícil el momento político. Cree debió plantearse la crisis en el Parlamento.

La disolución de la Cámara por un Gobierno derechista la estimaría como suceso verdaderamente grave.

Según Marcelino Domingo no cabe otra solución auténticamente republicana, que restablecer el ritmo inicial y la norma moral que acreditó a la República bajo las Constituyentes. La crisis no se ha planteado hoy; estaba abierta desde que se reunieron estas Cortes.

Royo Villanova ha dicho que en el nuevo Gobierno, sea el que quiera, quien no debe formar parte es ningún catalán, ni de la Liga ni de la Esquerra, de la primera porque en las últimas elecciones fué derrotada y no representaría a Cataluña, y de la Esquerra tampoco porque quitaría al futuro Gobierno el matiz derechista que precisa. El nuevo Gobierno cree deben integrarse agrarios, radicales y Maura o algún afín, y presidirlo Lerroux.

Esta noche se ha asegurado que la Esquerra ha dado a conocer su veto a la presencia en el futuro Gobierno de cualquier miembro de la Liga Catalana.

Se ha dicho que en el Gobierno que puede formar Lerroux no habrá representantes de la Ceda ni de la Liga, aunque ésta le prestará todo apoyo en el Parlamento.

Se ha rumoreado también que en vista del veto puesto a la Liga Catalana por la Esquerra será ministro alguna personalidad no catalana, vista con simpatía por la Liga, posiblemente don Juan Díaz Caneja.

MANIFESTACIONES EN BARCELONA

Barcelona.—Esta noche una manifestación que seguía varias banderas catalanas desfiló ante la Plaza de Cataluña dando mueras al fascismo.

Hubo pequeñas colisiones que motivaron la intervención de la fuerza pública.

En los alrededores de la calle de Fivillers otra manifestación vitoreó a la República y dió mueras a la Liga.

EL ORDEN PUBLICO EN CATALUNA

Barcelona.—Ha sido nombrado comisario general de Orden Público don Pedro Coll, y jefe superior de Policía, el teniente coronel de la guardia civil retirado don José Casella.

de propietarios obreros. Los obreros estarán representados por los cultivadores.

La propuesta tuvo una acogida favorable.

ABSOLUCION DE UN ESTUDIANTE

Ante el Tribunal de Urgencia se ha visto hoy la causa seguida por muerte del estudiante de Ciencias Eiola en los locales de la Fue a disparar una pistola.

INCIDENTES POR EL FASCIO

En la calle de Barcelona se promovió un alboroto por la venta del semanario fascista "F. E.", repartiéndose entre los vendedores y grupos socialistas palos y bofetadas. La fuerza pública disolvió. Con motivo de la venta del nuevo semanario fascista "El Fantasma" se han registrado algunos incidentes, siendo el de más gravedad, escasa, uno habido en la Puerta del Sol.

CAIDA DEL CABELLO

La caspa y grasa evitará rápidamente usando la insustituible LOCION CLEPEL.

EL REGIMEN INTERIOR DEL PARLAMENTO

Por la mañana se reunió en el Congreso la comisión de régimen interior presidida por Besteiro.

A la salida se lamentó éste de la falta de atención que ponen los diputados que forman esta Comisión, por sede 20 que la constituyen sólo concurren unos cinco o seis a la sección. Añadió que en la reunión de esta mañana se había aprobado el capítulo de reglamento interior de la Cámara relativo a las funciones y régimen de la Comisión permanente de la misma.

EL PALACIO PARA EL TRIBUNAL DE GARANTIAS

El administrador del marqués de Manzanedo publica en los diarios una carta asegurando que hasta ahora no hay acuerdo de ninguna clase sobre arrendamiento o compra del palacio que su poderante tiene en el paseo de la Castellana.

I. Labayen

Estómago, Intestinos e Hígado RAYOS X García Castañón 3, 1º, derecha

UN SUICIDIO

En el número 21 de la calle de Granada, Mateo Hidalgo Muñoz se caeró desde una ventana al patio de la finca, matándose. Tenía 27 años, y parece le ha llevado al crimen la prolongada falta de trabajo.

SOBRE EL ESTATUTO VASCO

Don José Horn ha declarado que las ansias del pueblo vasco por la autonomía hace se halla impaciente por la suerte del Estatuto Vasco.

A los diputados del país, como a éste, les congratula el acuerdo de la Cámara de no disgregar a Alava del Estatuto, y a los parlamentarios vascos les compensa de las contrariedades pasadas.

MENSAJE AMERICANOS PARA LOS SOCIALISTAS ESPAÑOLES

Se encuentra en Madrid el concejal socialista del Ayuntamiento de Buenos Aires, Navas, que da traído dos mensajes para los socialistas españoles de sus correligionarios de la Argentina y Uruguay.

Esta tarde Navas estuvo en el Congreso, recorriendo todas las dependencias del Palacio en compañía del señor Besteiro.

Manifestaciones en Barcelona

Madrid, 1, (23,30) MANIFESTACIONES EN BARCELONA Barcelona.—Esta noche una manifestación que seguía varias banderas catalanas desfiló ante la Plaza de Cataluña dando mueras al fascismo.

Hubo pequeñas colisiones que motivaron la intervención de la fuerza pública.

En los alrededores de la calle de Fivillers otra manifestación vitoreó a la República y dió mueras a la Liga.

EL ORDEN PUBLICO EN CATALUNA

Barcelona.—Ha sido nombrado comisario general de Orden Público don Pedro Coll, y jefe superior de Policía, el teniente coronel de la guardia civil retirado don José Casella.

LOS QUE SE VAN...

Eduardo Albéniz ha muerto

Anteayer al mediodía, entre transportes de amor y paz, entregó su alma a Dios el distinguido joven pamplonés Eduardo Albéniz.

La muerte de nuestro querido amigo Eduardo nos ha sumido en el más terrible dolor a todas sus amistades. Con su carácter jocoso y formal, hizo captarse las simpatías de todos. Los que le tratábamos íntimamente hemos sentido un dolor fortísimo por tan irreparable pérdida.

Es verdaderamente sensible que en la flor de la edad, cuando empezaba a desarrollar y a poner en práctica sus actividades, para trabajar con afán y esmero en el hermoso porvenir que tenía le sobreviene la muerte, cosa triste que no hace distinción de clases ni respeta a nadie.

Cual naufrago que viéndose perdido por la bravura del mar llega ansioso y jadeante hasta una baya o maderal de un navío que acaba de hundirse; así mismo, nosotros en este dolor tan profundo nos queda el consuelo de que Eduardo murió cristianamente y estará ahora gozando de Dios en el cielo.

Y terminamos esta negreología, esperando nos encontremos algún día con él en la gloria. Una oración. Requiescat in pace.

J. L. Larumbé y P. Turillos.

Asociación de Propietarios Terratenientes de Navarra

EL PROYECTO DE LEY DE ARRENDAMIENTOS

El hecho de haberse publicado el proyecto de Ley de Arrendamientos elaborado por el Ministerio de Agricultura, ha producido entre los agricultores cierta confusión, siendo muchos los que se dirigen a esta Asociación solicitando informes y preguntando por el alcance de la "nueva ley de Arrendamientos Rústicos".

Debe de tenerse en cuenta, y a desvanecer el error ya esta nota, que todavía no pasa de ser un proyecto de ley, que ha de ser discutido y votado por las Cortes y que mientras tanto no tiene efectividad alguna, quedando subsistentes por el momento las disposiciones que venían regulando la vida agrícola.

La Asociación de Terratenientes. Pamplona 2 de Marzo de 1934.

El concierto de mañana en el Teatro Gayarre

EL PIANISTA CUBILES

Como tenemos anunciado, mañana sábado, se celebrará en el Teatro Gayarre, a las siete de la tarde, el concierto para los socios de la Asociación de Cultura Musical, en el que actuará el eminente pianista español José Cubiles.

Concierto interesantísimo, dada la personalidad artística de este pianista gaditano, que cuenta con innumerables triunfos en sus brillantes tournées por España y el extranjero.

José Cubiles posee, además de sus destacadas cualidades de virtuoso del piano, una personalidad bien definida como profesor que — pese a su juventud — va dando ya sabrosos frutos en una pléyade de discípulos que proclaman la valla del maestro.

En 1916 estrenó con la Orquesta Sinfónica, "Las noches de los Jardines de España", de Manuel de Falla, y esta misma obra interpretó en Pamplona con la Orquesta Filarmónica del maestro Pérez Casas en los conciertos de San Fermín del año 1928.

El programa que ha de ejecutar mañana, verdaderamente interesante y variado, lo daremos a conocer con detalle en nuestro próximo número.

La Lotería

En el sorteo celebrado en Madrid han correspondido premios a los siguientes números:

- CON 100.000 PESETAS: 17.820—Madrid, Alicante, Barcelona, Valencia.
CON 60.000 PESETAS: 31.455—Salas, Mallorca.
CON 20.000 PESETAS: 4.040—Burgos, Málaga, Alicante, Madrid, Reus.
CON 1.600 PESETAS: 33.870—Sabadell.
15.001—Márid, Santander, Barcelona, Málaga.
21.470—San Sebastián, Luena, Barcelona, Sevilla, Oviedo.
25.320—Castellón, León, Barcelona, Logroño, Cazalla.
27.716—Valencia.
20.042—Pueblo Nuevo, Sevilla, Zaragoza, Tenerife, Ceuta.
17.986—Almería, Vigo, Madrid, Barcelona.
33.827—Madrid, Barcelona, Lina.
1.403—Salas, Toro, Burgos, Mallorca.
8.600—Oviedo, Mora, Barcelona, Madrid.
3.182—Granada.
1.559—Aranda, Melilla, Madrid, Oviedo.
20.163—Aznalquivir, Sevilla, Ceuta, Valencia, Logroño.
19.544—Valencia, Alicante, Granada, Algeciras.
10.015—Toledo, Isla Cristina, Valencia, Barcelona.

INFORMACION DEL EXTRANJERO

La Prensa francesa recoge y comenta los rumores sobre la situación de Austria y la posible restauración de los Habsburgo

SE DESMIENTE LA NOTICIA QUE ASEGURABA HABER ESTALLADO LA REVOLUCION EN COLOMBIA

Se descubre en Francia un "crack" de varios millones. Kinnell habla en la Cámara de los Lores contra el fascismo, protegido según él por grandes industrias, por algunas potencias y hasta por Lores. Un Ministro japonés abandona el cargo al suponerle un rumor complicado en un escándalo.

FRANCIA

SE DESCUBRE UN "CRACK" DE VARIOS MILLONES

Detección de la mujer del banquero. París. — La Policía ha procedido al cierre judicial del Banco Goury y Compañía.

El banquero Jean Goury salió para los Estados Unidos hace un mes para un viaje de negocios. Había anunciado su regreso recientemente, pero en lugar de venir a Francia se ha refugiado en Venezuela.

El pasivo de los diferentes negocios en que intervenía Goury se estima en cuatro o cinco millones. Una suma igual había sido absorbida en un "affaire" llamado "Société de Bernese" para la busca y explotación del petróleo y la potasa.

Se ha hecho un registro en su domicilio, pero no ha dado ningún resultado. Ahora ha permitido saberse que debía al personal del banco una suma global de 50.000 francos, al propietario, 30.000, y al almacén de muebles, 400.000.

La el domicilio social se han encontrado 40.530 francos.

La mujer del banquero, Adela Goury, de treinta y cinco años, ha sido detenida ayer tarde.

DEL "AFFAIRE STAVISKY"

Francia. — El ministro de Justicia ha decidido entregar a la Comisión parlamentaria de Banca los comprobantes de los cheques de Stavisky. En cuanto a las actas de la Comisión de Encuentros, el señor Cheron ha hecho observar que constituyen una documentación demasiado voluminosa y no sería posible entregarla a la Comisión.

Los talancueros de los cheques habían sido pedidos por la Comisión, no han sido encontrados; pero se trató de averiguar su paradero.

UN DIPUTADO DE BAJA EN EL PARTIDO SOCIALISTA

París. — El diputado por el Sena M. Fiandrotti, que es al mismo tiempo consejero municipal de París, ha dirigido una carta a Léon Blum, presidente del grupo socialista parlamentario, dándose de baja en el partido.

LA PRENSA FRANCESA COMENTA LOS RUMORES QUE CIRCULAN RESPECTO A LA SITUACION EN AUSTRIA Y LA POSIBLE RESTAURACION DE LOS HABSBURGOS

París. — La Prensa comenta en sentidos opuestos la situación en Austria y los rumores que circulan sobre la restauración de los Habsburgo. "Le Petit Parisien" reproduce nuevas declaraciones del príncipe Staremburg, en las que afirma una vez más que el programa de los "heimwehren" consiste esencialmente en la defensa de la integridad de la independencia de Austria; "Le Quotidien" no ve la realización de una restauración de los Habsburgo muy fácil en Viena, pues podría originar dificultades por parte de Hungría; por otra parte, Jacques Bainville, en "L'Action Française", participa de los temores expresados por muchos ante una posible restauración monárquica en Austria, pero, sobre todo, no admite que sea preferible el "Anchluss"; a su vez, el diario "Le Republicain" no estima justificada el pesimismo con que se juzga la situación austriaca. Está convencido de que ni Alemania, ni Checoslovaquia, ni Italia

tienden gran interés en injerirse en Austria, y concluye que ha llegado la hora para Francia de desempeñar un gran papel, el de la conciliación.

EL SEÑOR EDEN A PARIS

París. — Mañana es esperado en París el señor Eden, lord del Sello privado de la Gran Bretaña, que ha salido hoy de Roma. Debe conversar con los miembros del Gobierno nuevamente sobre la cuestión del desarme, después de los puntos propuestos en sus conversaciones de Berlín y Roma. A este respecto, el diario "L'Intransigeant" cree saber que ha llegado a lograrse un acuerdo decisivo entre los Gobiernos de Londres y Roma a base del memorándum italiano. Después de observar que el texto italiano es el que más se acerca al punto de vista francés, subraya las graves divergencias que existen aún sobre la cuestión de los estatutos. "El señor Mussolini" sigue diciendo el periódico — concedería a Alemania un ejército de 300.000 hombres. No podemos, por nuestra parte, suspender esta proposición, que consagraria oficialmente el rearmamento del Reich.

INGLATERRA

DELIFUS CREE QUE A UNA INVASION ALEMANA DE AUSTRIA SEGUIRA OTRA INVASION ITALIANA

Londres. — Publica el "Evening News" un reportaje firmado "confidencial". En una entrevista con el doctor Delifus, en la que éste declara, de manera categórica, que de llevarse a cabo una invasión alemana del territorio austriaco, como hoy quien juzga probable, no serían éstas las únicas fuerzas extranjeras que entrarán en acción en suelo austriaco.

El doctor Delifus cree, a fin de estar preparados en todo momento, ya se han enviado a la frontera austroalemana, en la parte de la Alta Austria — de Salzburgo a Checoslovaquia —, tres mil soldados de la "Heimwehr" para reforzar las guardias fronterizas. Además, todas las tropas están alertadas, "dispuestas para entrar en acción en cualquier instante".

O preguntado a una pregunta que se le hizo el doctor Delifus declaró:

"Imagino todas las medidas de esta clase que aluden a una posible movilización italiana en previsión de lo que pueda hacer Alemania, pero puedo fácilmente concebir que si fueras de invasión del lado alemán traspasan la frontera, será poco probable que sean las únicas fuerzas extranjeras que entren en acción".

"EL GOBIERNO DEBE EVITAR -DICE KINNEL- QUE INGLATERRA PUEDA SER TEATRO DE ATROCIDADES COMO LA DE AUSTRIA"

Londres. — En la Cámara de los Lores se ha hablado esta tarde de la cuestión fascista. Lord Kinnell, en representación del grupo laborista, dió comienzo a la discusión invitando al Gobierno a inspirarse en el ejemplo austriaco, para evitar a la Gran Bretaña que pudiera ser teatro de análogas atrocidades. Después de afirmar que la organización fascista tiene un carácter militar y que recibe subvenciones de grandes industrias, de algunas potencias e incluso de varios lores, el orador se ha opuesto a que se im-

planten en Inglaterra los procedimientos del hitlerismo.

LOS "MARCHADORES DEL HAMBRE" EN EL DOMICILIO DEL JEFE DEL GOBIERNO

Londres. — Una columna del hambre formada por 200 marchadores se presentaron en el número 10 de Downing Street, domicilio oficial del jefe del Gobierno inglés, con la intención de entrar en contacto con él. Los redaba la Policía, que no pudo evitar que los parados se aproximara a dicha calle.

De los manifestantes se destacó una Comisión compuesta de cuatro obreros sin trabajo y un delegado, que entraron en la casa. En este momento el jefe del Gobierno se encontraba en la feria de las Industrias Británicas. La Comisión decidió no esperar su regreso, no sin antes conseguir la promesa escrita de que sus casos serán discutidos rápidamente en el Parlamento.

De allí se dirigieron a unirse con los demás en Trafalgar Square, donde el jefe del partido trabajador independiente les alzó recomendándoles la unión y perseverancia para que la "marcha del hambre" sobre Londres de todos los sin trabajo, estimule al Parlamento para lograr una solución satisfactoria a este problema.

R. U. S. I. A.

LOS NAUFRAGOS RUSOS CONSTRUYEN UNA "CIUDAD" SOBRE EL "ICEBERG"

Moscow. — Las pocas noticias que se reciben de los naufragos del buque rompihice "Tchiluskina", refugiados en un gigantesco bloque de hielo, revelan hasta qué grado se van acomodando a una vida por demás ameznada. Según los radiogramas del doctor Schamidi, jefe de la expedición, transmitidos sólo de noche en ruso, a fin de prolongar todo lo posible la vida de las baterías eléctricas, los naufragos se hallan alejados del mejor espíritu hasta el extremo de celebrar el aniversario de la creación del ejército rojo. Han construido cabañas con techos de hielo, y para las ventanas, en lugar de cristales, que no tienen, colocan trozos de plásticos cinematográficos. Han constituido un comité, hacia el cual arrastran un avión que han podido salvar del hundimiento. Cuando el hielo abre grietas en forma de canchales, construyen pasarelas con los materiales que recuperaron al secar las amarras que los sujetaban al buque, quedando flotando cuando éste se hundió. Todo indica, pues, que se van conformando con su suerte, dispuestos a vivir de la mejor manera posible hasta que lleguen los buques que se preparan a salir en su ayuda.

CUBA

SE HA SUICIDADO EL EX SENADOR WILFREDO FERNANDEZ

Habana. — El senador Wilfredo Fernández que era considerado como amigo y confidente del ex Presidente Machado se ha suicidado en un tiro en su alojamiento del fuerte de La Cabaña. El señor Fernández fue detenido en 1933 cuando pretendía huir en un barco alemán, después de haber gozado de la protección de asilo por parte de la Legación de Portugal, al que desde entonces tiene presentada por tal motivo una nota de protesta.

HUNGRIA

ES DESCUBIERTA UNA GRAN ORGANIZACION DE ESPIONAJE MILITAR

Budapest. — La policía ha descubierto una amplia organización de espionaje de carácter militar, realizada en todos los puntos del territorio húngaro. Las autoridades agregan que esta organización trabajaba en centros de todas las clases sociales de Hungría. Hasta ahora parece ser que no se ha practicado ninguna detención relacionada con este asunto. CUARENTA Y CUATRO DETENIDOS, ENTRE LOS QUE FIGURAN CUATRO CORONEL, UN COMANDANTE Y UN PERITO. DISTA—LOS ALUMNOS DE LA ACADEMIA MILITAR LUDOVICA Budapest.—Un comunicado oficial dice que se ha descubierto un asunto de espionaje

que, al parecer, ha de tener repercusiones grandes.

Corrección sobre los rumores más recientes: pero según noticias de buen origen, se afirma que cuarenta y cuatro personas han sido detenidas, entre ellas cuatro coronales un comandante y un periodista.

Los alumnos oficiales de la Academia Militar Ludovica están, al parecer, comprendidos también en el asunto. Por el momento, en los círculos oficiales se niegan terminantemente a hacer más declaraciones.

CHECOSLOVAQUIA

ESTALLA UNA BOMBA DENTRO DEL TRONCO DE UN ARBOL EN PRAGA

Praga. — Un campesino de Pristop (Ruthenia), trajo a su casa un tronco, y al ponerlo al fuego estalló, ocasionándole la muerte instantáneamente. Según ha podido averiguarse, una granada de mano había sido introducida en el madero, desde tiempos de la gran guerra, y como el árbol era entonces joven, al pasar el tiempo, se cerró la herida, encendiendo en su seno el mortal explosivo.

ALEMANIA

LOS CATOLICOS ALEMANES SE MUESTRAN MUY DECONTENTOS Y ESPERAN QUE LAS NEGOCIACIONES DEL REICH CON EL VATICANO ALGOAN UNA SOLUCION SATISFACTORIA

Berlin. — Las delicadas relaciones entre el Tercer Reich y la Iglesia Católica Romana permanecen en suspenso a causa de los aparentes rupturas de las recientes negociaciones con el Vaticano sobre el método de aplicación del concordato. Los católicos alemanes esperan con gran impaciencia la solución satisfactoria del conflicto, y con ella termine la tensión y resentimientos actuales producidos por las continuas medidas "nazis" contra el movimiento de las Juventudes católicas y las escuelas católicas, así como la detención y confinamiento en los campamentos de concentración de muchos sacerdotes católicos.

De ciertos sectores de Bavaria y del Rin se han paralizado virtualmente las actividades de las Juventudes católicas locales a las medidas adoptadas por los jefes locales "nazis". En Baden se ha negado a los católicos el derecho de establecer sus escuelas valiéndose de una cláusula del viejo concordato de Baden, que según dicen las autoridades locales todavía no ha sido superado por el concordato del Reich.

Los católicos alemanes están igualmente muy descontentos con el nombramiento de Alfred Rosenberg como "jefe de Educación y Cultura del Reich". Rosenberg es uno de los jefes del movimiento antisemitiano, y su libro "El mito del siglo XX" ha sido puesto en el Índice por el Vaticano.

La resistencia de los católicos alemanes a la "nazificación" del país ha adquirido importancia política en la región del Sarre, donde la población es predominantemente católica. Medidas exasivas contra los católicos en el Reich tendrían una repercusión en el Sarre que podría derivar en una lucha cultural e incluso tener influencia sobre el resultado del plebiscito.

Teniendo en cuenta todas estas circunstancias, lo más posible es que los "nazis" procuren impedir que carzca el antagonismo con los católicos, mientras que, por otra parte, estos continúan en que el Gobierno y el Vaticano lleguen a una satisfactoria solución del conflicto en el más breve plazo posible.

ESTADOS UNIDOS

UNA REVISTA MENSUAL PARA CIEGOS EN EE. UU.

Los Angeles. — El "Instituto Braille" de América, acaba de anunciar la próxima aparición de una revista de ciegos con todos los adelantos modernos de la técnica periodística. La revista contendrá noticias de los acontecimientos más importantes que ocurran en todo el mundo, una selección de humorismo, historias breves y deportes. Esta publicación, que verá la luz todos los meses, se titulará "New Moon", en homenaje al doctor William Moon, de nacionalidad inglesa, que fué quien perfeccionó la escritura para ciegos, en 1847.

JAPON

LAS TROPAS JAPONESAS EVACUAN SEIS POSICIONES DE LA GRAN MURALLA CHINA

Tokio. — Las tropas japonesas han evacuado ayer seis puntos de la Gran Muralla china que habían ocupado a principio de su intervención en la provincia de Jehol. UN MINISTRO JAPONES SE DECIDE A ABANDONAR EL CARGO AL SER OBJETO DE INCULPACIONES Tokio. — El ministro de Educación, señor Hotayama que, según ciertos rumores, se halla complicado en un escándalo denunciado recientemente por la Prensa japonesa, ha dado a entender que se dispone a abandonar su cargo actual.

EL EMPERADOR DEL MANCHUKUO

Sin King. — Esta mañana ha sido proclamado emperador del Manchukuo Puyi, durante la ceremonia un cuarto de hora. Ha adoptado el nombre de Keng-Teh que quiere decir tranquilidad y virtud. NO HAY REVOLUCION EN COLOMBIA Bogotá. — Oficialmente ha sido desmentida la noticia según la cual había estallado

OFICIALES

AYUNTAMIENTO DE MURILLO DEL RIO

Este Ayuntamiento, debidamente autorizado por la Excelentísima Diputación foral de Navarra, ha resuelto emitir un empréstito de 233.209,93 pesetas al interés de seis por ciento anual libre de impuestos y con cupones pagaderos por anualidades vencidas en primero de enero de cada año.

Las Áminas u Obligaciones serán de 500 pesetas nominales y su amortización total se llevará a cabo en el plazo máximo de 30 años, para lo cual y conforme al presupuesto ordinario aprobado por la Superintendencia cada año se consignará en él las cantidades necesarias para las amortizaciones parciales correspondientes. Dicho empréstito se destina a sufragar los gastos ocasionados por la construcción de cuatro grupos escolares, Sala Consistorial y anexos y defensas del río Aragón, y parte del capital como de sus intereses responderá el Ayuntamiento con todos sus bienes quedando afectos a tal responsabilidad, de modo especial, los ingresos que se consignaron en el aludido presupuesto extraordinario. La suscripción de Obligaciones podrá hacerse desde la fecha del presente anuncio en las Oficinas centrales y sucursales de la Caja de Ahorros de Navarra y en este Ayuntamiento, y en el acto de la suscripción deberá entregarse contra recibo provisional la totalidad del valor de las Obligaciones suscritas.

Las Áminas municipales llevarán la fecha de primero de enero de 1934 y devengarán interés desde el momento de la suscripción, liquidándose el mismo a pro rata en primero de enero de 1935.

Murillo el Frío, 21 de febrero de 1934. El Alcalde Presidente, Enrique Fadrique.

COMUNIDAD DE REGANTES DE ABAZUZA

Se convoca a junta general ordinaria de regantes de esta Comunidad para las once horas del día once de marzo próximo en cumplimiento y a efectos de lo que prescribió el artículo 52 de las ordenanzas de 1934.

Abazuzza, 25 de Febrero de 1934. El Presidente, Arapito Marra.

DIPUTACION FORAL Y PROVINCIAL DE NAVARRA

Subasta de construcción de Carretera. En el Boletín Oficial de Navarra del día de hoy se publica el anuncio de subasta de construcción de una variante en los kilómetros 44 y 45 de la carretera de Pamplona a Logroño, cuyo presupuesto asciende a la cantidad de DOS CIENTOS VEINTI NINE MIL SESENTA Y CINCO PESETAS.

Se admiten proposiciones hasta el día 13 de marzo próximo a las 14 horas. Pamplona, 25 de febrero de 1934. La Diputación y en su nombre, SERAFÍN YANUAS, Rubricado.

VENTA DE ARBOLES EN ABAZUZA

El día 10 de Marzo próximo, a las diez horas, se procederá a la subasta de 26.283 árboles de haya marcados en el monte frías cerca de Ibañeta, divididos en 27 lotes tasados en 120.678 pesetas y de 556 encinas marcadas en el monte de este lugar, divididas en 15 lotes tasados en 7.000 pesetas. Los pliegos de condiciones obran en la Secretaría de este Ayuntamiento, en cuya Secretaría se celebrará el acto. Abazuzza, 25 de febrero de 1934. El Alcalde, Javier Golcochea.

TOSTADORES

Grandes existencias de tostadores y repaparadores en todos los tamaños, desde los más sencillos hasta los más perfeccionados. Todas las máquinas para la industria del café, para el comercio y para el uso particular, en esta especialidad y en otras. MATHS, GRUBER y CIA. S. A. PAMPLONA, 06. Teléfono 2347. Depósitos para NAVARRA HUNDAIN y COMPAÑIA. Avenida CARLOS III, 11. Pamplona. Teléfono 2347.

Caja de Ahorros de Navarra. CON LA GARANTIA TOTAL E ILIMITADA DE LA EXCMA. DIPUTACION. Colaboradora del Instituto Nacional de Previsión. Libretos ordinarios a la vista... Seguros sociales.—PENSIONES a los 65, 60 y 55 años... OFICINAS CENTRALES en su nuevo edificio de la Avenida de Carlos III.—Nueve Enseñanzas. SUCURSALES: Almería, Aóns, Arriba, Ataleu, Caparros, Cascaido, Cascaño, Corella, Echalar, Elizondo, Estella, Irujo, Isaba, Leizaola, Lesaca, Lodesa, Los Arce, Marsella, Sangüesa, Santesteban, Tafalla, Tudela, Viana y Vera del Bidasoa.

Una buena digestión... se consigue siempre tomando después de las comidas una cucharada de Elixir Estomacal SAIZ DE CARLOS. Este famoso medicamento, en cuya composición no figura ningún calmante ni ningún producto que pueda ser perjudicial, regulariza la secreción del jugo gástrico, tonifica la mucosa y aumenta su poder digestivo. Los enfermos que lo toman notan desde los primeros días de tratamiento la desaparición de síntomas tan molestos como el dolor de estomago, sensación de peso, acidez, aguas de boca, tendencia al vómito, etc. El paciente come más, digiere mejor y se siente, llegando a recuperar con su uso la salud y alegría perdidas. ELIXIR ESTOMACAL SAIZ DE CARLOS



Prensa exclusivamente católica. La encontrará usted en Estella, en la administración de "LA VOZ DE NAVARRA" Imprenta de Fray Diego de Estella. CALLE MAYOR, 96 y 97.

¡Ribereños!

Al hacer sus pedidos de generos de esparto esidos, no olvidéis de dirigirse a SOLIDARIDAD DE OBREROS VASCOS DE SESMA, con ello haréis un gran bien a tus compatriotas.

¡Montañeses!

en Colombia un movimiento revolucionario PINCE TENIA DOS CARTAS QUE ACU... SABAN A PRESSARD. París. — "L'Echo" publica una información según la cual el magistrado Pince tenía dos cartas que comprometían a Pressard. CUATRO MUERTOS Y DOCE HERIDOS en Santiago de Cuba. — En las refriegas de Tacao y Baguajal de la provincia de Cárdenas ha habido una colisión entre los huelguistas y las tropas resultando cuatro muertos y doce heridos.



EN CHAMARTIN

EL EQUIPO REPRESENTATIVO SELECCIONADO POR DON AMADEO VENCIO A LA SELECCION DE CASTILLA POR 4-1

Destacaron Lázcano, Sañudo y López, el medio centro vallisoletano. En la segunda mitad del encuentro, en el equipo representativo fueron sustituidos Ventolrá y Zabalo por Lázcano y Goyeneche, destacando la labor del donostiarra, al mismo tiempo que el navarro de los caracoles hizo también una buena actuación.

Por este motivo en la selección de Castilla se introdujo el cambio de Emilin a extremo derecha, pasando a ocupar Amunáñez el puesto que dejó aquí.

En principio los equipos se alinearon así: Zamora; Zabalo, Quincecos; Claurren, Marculeta, Fedé; Ventolrá, Iraragorri, Lángara, Luis Regueiro y Gorostiza.

Pacheco; Corral, Olaso, Regueiro (P. Valle, López; Lázcano, Buiria, Sañudo, Leoncito y Emilin.

Eduardo Teus

SECCION DE DEPORTES

El domingo jugará el Celta en San Juan

Como broche que cierre la actual temporada lingüística, corresponde jugar en San Juan a Osasuna frente al potente Celta de Vigo.

El Celta, que vino a este mundo por la fusión de dos eternos rivales de verdad, que se llamaron Sporting y Fortuna de Vigo, no creemos sea necesario presentarlo. Ventajosamente conocido de nuestro público, ante el cual actuó la pasada temporada, es equipo remozado este año. El timón de la nave de su equipo, hábilmente empujado por el gran Joshe Mari Peña, ha llevado al Club al cuarto puesto de la clasificación, pues pase lo que pase el domingo, será poco menos que imposible lo desplacen de ese lugar.

Es el resultado lógico que obtiene quien sabe encomendar sus jugadores a manos hábiles, a hombres que, aunque aunque desprovistos de cachimba y bombón saben de fútbol y de rendimiento de jugadores.

No obstante lo expuesto, vamos a trascribir la presentación que del Celta hace "Handicap", su autorizado paladín:

EL CELTA Y SUS JUGADORES

Cómo es el equipo campeón de Galicia. ¿Cómo es el Celta? Pues la cosa más sencilla. Es un team a base de mucho juego "sin dientes" y de gran entusiasmo. Un equipo que hace fútbol sin "escabar" en los tobillos de los contrarios. Juega con demasiada ingenuidad, para lo que es hoy el fútbol profesional. Y como tiene un entrenador, que es el gran Joshe Mari Peña, que enseña a jugar, no hay en él más que nobleza y amor a unos colores. Puede decirse que son unos discípulos perfectos del pudente ex jugador guechotarra.

Son estos "pros" celistas unos profesionales con corazón de amateurs. Sienten alegría por jugar. Juegan también por la nómina al uso; pero es posible que sea mayor su afición por este deporte que el interés por las proscales pesetas.

En sus filas figuran los empleados de oficina y los hijos de pequeños industriales galiecos. Por ejemplo, preguntada a Vega cómo ayuda a su padre en su pequeña fábrica de pan, A Gonzalito que es hermano de Ealimiro, del Español de Barcelona, si venden muchos específicos en la bella capital de la provincia. A Nolete, cómo progresan

las plantaciones de viñedo de su familia en el riesgo valle Miñor...

Pero interesará más a los lectores aficionados al fútbol conocer las características de juego de estos equipos del sur de la región.

Vamos, pues, con ellas, a través de sus actuaciones en Balaidos-Stadium:

LLO, portero.—El veterano guardameta céltico conserva inalterable su forma y movilidad. Conoce la defensa de la portería por arriba y por abajo. Y no dejará de hacer sus salidas temerarias.

IGNACIO, back, derecho.—Buena intuición del juego, nobilita y de fuerte pegada. VALCARCEL, defensa izquierdo.—Jugador elegante, de admirable toque de balón y equipier de fina espectacularidad.

ARMANDO, medio derecho.—Jugador científico, que controla y sirve la pelota como exige la buena clase. VEGGA, medio centro.—Equipier de movilidad británica; sobrio y de labor tenaz en beneficio de todo su equipo. Es el hombre de más "fuelle" del conjunto y capaz de echarse tras horas de partido al mismo tren. Es el genuino representante de la raza céltica.

PIÑEIRO, medio izquierdo.—Veloz, bulldoz y fino. MACHICHA, extremo derecho.—Es un verdadero "revolucionario" en el fútbol. Es una modalidad única. Espera en el alfiler y espectacular; de serie C y una jugada de "as" genial.

GONZALO, interior derecho.—Sabe para qué tiene la cabeza y los pies en medio del campo y frente al goal. NOLETE, delantero centro.—Es la ingenuidad y sencillez campo adelante con chut de catapulta.

FIRELO, interior izquierdo.—Equipier de gran dominio de balón. Muy alegre. Si le dejan jugar, dará la impresión de un gatillo juguetón con lazo azul o rosa al cuello, haciendo diabluras con una pelota.

PELO, extremo izquierdo.—Es el "sabio" de la línea delantera, que si le quieren ver sacar corners como nadie, debe dársele ocasión para ello. Este es el once céltico que la afición gallega admirará el domingo en Riazor.

ciones, y en muchas de ellas se ha exteriorizado este sentimiento declarando día de duelo nacional el día que se celebraron los funerales.

Nosotros, como montañeros, sentimos intensamente la desgracia, y nos condolemos de la sensible e irreparable pérdida, testimoniando nuestro sincero pésame al Club Alpino Beiga, al cual pertenecía el finado monarca.

El hombre de las cavernas.

La última jornada de la Liga

Primera División:

Athletic-Bilbao, Betis-Barcelona, Oviedo-Donostia, Español-Madrid, Valencia-Arsnas.

En esta última jornada del campeonato de Liga sólo ofrecen interés los partidos de San Mamés y Casa Rabia.

Frente a estos dos de interés excepcional. En ellos ha de decidirse quién será campeón.

Un empate en cualquiera de los dos campos decide la batalla en favor del Athletic. Un solo empate.

En caso de empate gana un punto el Athletic o que lo pierda el Madrid.

En esto radica el secreto de la jornada. Segunda división:

Athletic-Alavés, Coruña-Murcia, Irún-Sporting, Casasna-Celta, Sabadell-Sevilla.

Aunque está decidido el título de campeón y colista, la jornada tiene un singular interés con vistas a lo decidido por la presencia de estructura. Con lo que subirá cinco clubs y el quinto entrará en el torneo de promoción.

Farece lo más probable que el Athletic gane al Alavés, que el Coruña venza o por lo menos empate al Murcia, que otro tanto le suceda al Sporting y que el Osasuna gane al Celta. El otro partido no cuenta.

Y con estos cálculos de probabilidades se puede aventurar que la clasificación "en el campo" de este grupo daría el siguiente resultado:

Sevilla, Athletic, Murcia, Celta, Sporting, Casasna, Coruña, Irún, Sabadell y Alavés. Pero aplicándole la puntuación "histórica" que es lo determinado por la ponencia, la definitiva clasificación sería:

Sevilla, Athletic, Murcia, Sporting (ascendidos), Irún (terceros de promoción), Celta, Alavés, Coruña, Osasuna y Sabadell.

Tercera división: Zaragoza-Garraldito, Legorño-Barcelad, Valladolid-Eche.

RETOS

El Club de la Bombilla acepta el reto lanzado por el Deportivo Baracaldo, para jugar un partido el próximo domingo en Baracaldo.

El equipo nuestro será como sigue. Alejandro; Cohete, Gordo; Chispas, Rubio, Negro, Amilcar, Lietón, Tanque, Chapa y Cabañaloca.

Grandes existencias

Maderas de pino. Piso, tejado, construcción, inmejorables condiciones. Teléfono núm. 1.

Eguaras GUESA



En Euskal-Jai

Para las dos primeras decenas ya había dado una vuelta completa la colaboración en el primero de los partidos jugados ayer tarde en el frontón Euskal Jai, llevando la consiguiente desorientación a los alistas ante el nebuloso panorama que se les presentaba.

Empatados a quince tantos los bandos contendientes, Abrego III e Irigoyen que habían ido rezagados se adelantaron a su vez arrastrando consigo el agio; pero de nuevo fueron dominados por Arce y Azzollita que avanzaron hasta colocarse en 49 por 37; pero calculó el lector la sorpresa y el pánico al cumplir los rezagados 11 tantos seguidos amanzando con el empate a 49, lo que evitó la evidencia dando la victoria a Arce y Azzollita al ganar el tanto por una pelota caída.

A continuación contendieron Iraola y Urzangüel contra Instauri y Azzona, resultando vencedores estos últimos por nueve tantos de diferencia.

LUCIANO MONTERO SE CLASIFICA EL OCTAVO EN EL PREMIO MAZAGRAN

Motogranum. — La brillante victoria de Salazar en el premio Mazgran, disputado el domingo, ha demostrado la gran forma que le hizo campeón de Francia, categoría "aspirantes".

El vencedor se presentó solo en la llegada después de haber cubierto los 215 kilómetros del recorrido en 6 h. 21 minutos, 30 segundos.

Luciano Montero, que terminó el octavo, nos ha parecido falta de entusiasmo; además pinchó dos veces, no realizando ningún esfuerzo por unirse a sus adversarios.

Yo estoy contento de mi actuación; he terminado sin fatiga, que es lo principal. Es necesario que me reserve para la Vuelta a Francia—nos ha declarado el español.

II PATRIOTAI

¡¡Solidario vasco!!

Acuérdate que los mejores escopetas con las que fabrica la Cooperativa de Solidaridad de Trabajadores Vascos de EIBAR, cuya marca EIAL debe ser propagada en todo Euzkadi—Pedid catálogo a EIAL, calle de María Angélica, 11, primero, EIBAR.

Representante para Navarra: Antonio Martínez, TAFALLA.

CARBONES

Hullas, antracitas, cok. LUIS REVESTIDO SAGARDOY. Sarriena, 24. Teléfono 2279. Pamplona.

Almorranas, Varices, Ulceras

Curación científica radical "SIN OPERACION" NI DOLOR. Procedimiento más moderno. Consultorio: Dr. Felipe Ledesma Navarro. Enfermedades de la Piel Venérea y Sífilis.

Especialista del Hospital de la Cruz Roja. Consulta de 11 a 1. Alfonso I. n.º 16 en la ZARAGOZA.

Subasta de fincas

El día seis de abril, a las 11 de la mañana, tendrá lugar en la Notaría de don Benjamín Araaz y Navarro, en Pamplona, la venta en pública y extrajudicial subasta de una hacienda compuesta de dos casas, corrales, borda de ganada y unas 426 robadas (aproximadamente) de terreno en cultivo, distribuidas en 78 fincas, sitas en la ceneceda de Olza, con derecho a aprovechamiento de común de unas 5.000 a 6.000 robadas.

El título de propiedad y pliego de condiciones, estarán de manifiesto en dicha notaría.

ARBITROS

ITURRALDE EN MADRID

Hemos leído el juicio que mereció a la crítica madrileña, el arbitraje realizado el domingo en Chamartin por el coligado vizcaíno, Iturralde. De su actuación se dice lo siguiente:

Hernández Coronado, en "Luz": "Ante nosotros, por último, que Iturralde hizo otro buen arbitraje, aunque la afirmación disgusta a los que sólo van los fallos del árbitro y no los de sus delanteros."

"Ritmi", en "Informaciones": "El pitó del vizcaíno Iturralde afinó más que decentemente. El partido, correctamente juzgado, no tenía dificultades, pero Iturralde estuvo fácil y justo y no contribuyó a crear problemas."

"Juan Deportivo", en "A. E. C.": "De nuevo ha actuado Iturralde en la capital, y otra vez ha acertado a dirigir la partida con severidad y seriedad. Que el venir le siga siendo propicio y tendremos un árbitro, ahera que abundan también los figurones."

J. Soriano, en "Heraldo de Madrid": "Teníamos ganas de ver a Iturralde, el vizcaíno que dio origen a los días de San Juan, aquellos pintorescos instantes del partido Osasuna-Athletic."

Iturralde no estuvo mal, a qué negarlo, pero tampoco puso cátedra, ¡qué demonio!" "Ahora": "Arbitro Iturralde bien. El partido no presentó dificultades."

"El Capitán Grant", en "La Nación": "El árbitro no encontró dificultades, ni las creó tampoco. Ya es bastante."

Cruz Martín, en "La Voz": "En conjunto, el Oviedo realizó un juego fino y ágil, sin ninguna turbulencia, que valió para que todo el público quedara por completo satisfecho. Como de la labor del árbitro, el vascu Iturralde, que supo, por correr, seguir siempre el juego, y que provocó una sola sospecha de parcialidad en el competidor. Ni siquiera de caprichosa interpretación de las reglas del juego en el acomodo de los jugadores en muchos de sus colegas valiendo norma."

ALPINISMO

NECROLOGIA UN REY MONTAÑERO.—ALBERTO, EL REY DE LOS BELGAS, MUERE PRACTICANDO EL ALPINISMO

Ha muerto el Rey Alberto I de Bélgica. Ha muerto un Rey insigne entre Reyes, un Rey que por sus relevantes dotes mereció la más alta consideración y la más profunda estima de todo un pueblo, y cuya pérdida ha de ser por esto especialmente sensible y dolorosa para Bélgica, como lo es para otros pueblos amigos y como no deja de serlo ni aun para los que guerraron contra él, porque una figura tan notable como el Rey Alberto se impone a la estimación de todos, amigos y adversarios.

Mas el caso tiene para nosotros un aspecto que queremos hacer destacar. Ha muerto un Rey montañero y ello significa una pérdida particularmente dolorosa para la grey alpina, que siente pasión por la montaña.

Ilustres personalidades, relevantes figuras de la política, de las artes, de la aristocracia, se han inclinado por la sana práctica del deporte del montañismo, y con sus actividades y sus hazañas han elevado este deporte al grado de una religión y de un culto: del culto de la Naturaleza.

Vienen a nuestra memoria los nombres del Duque de los Abruzzos, aristócrata y hombre de ciencia, que dedicó sus actividades a la exploración del Africa desconocida y a la conquista del Ruwenzori; de Guido Rey, el poeta montañero, que nos debita con las precisas descripciones de las escaladas alpestrales, en las que ponía todo su entusiasmo y vigor, como en la pluma, que luego manejaba con exquisito arte; de Achilles Ratti, el padre de la Iglesia, que formó su

carácter en las nevadas y azules cumbres de las Alpes italianas y suizo, antes de pasar a dirigir y guiar la grey católica desde su silla vaticana. Vienen luego a nuestra memoria los nombres de Whymper, el victoriano montañero—todo tison y energía, que consiguió, por su audacia y su fuerza de voluntad, dominar el indomable Cervino y los de los jóvenes Mallory e Irvine, héroes del invencible Everest, y todos estos nombres se mezclan ahora con el del Rey Alberto, que, inclinado naturalmente para la paz, tuvo que adiestrarse en las artes de la guerra, y pasaba ésta volvíala al campo en busca de nuevas luchas, más nobles; de luchas incruentas, de luchas con la montaña, en las cuales el vencido no pierde ni se aniquila, y el vencedor goza placidamente de su triunfo, sin imponer tiranas leyes al vencido.

Mas he aquí que en este peligroso juego, para el que se necesita todo el vigor de la juventud y la energía de los años mozos, la montaña, por una vez, ha vencido, tal vez sin quererlo, y ha hecho alargar la lista de sus víctimas con un nombre regio: el de Alberto, Rey de los belgas.

El Rey Alberto, sencillo por naturaleza, amaba el alpinismo por la sencillez de su práctica, por su falta de aparato y porque podía practicarlo con la mayor naturalidad y mezclarse democráticamente con la gente de los pueblos y de las aldeas, con los campesinos y los pastores, sin perder por ello ni rango ni categoría, obteniendo, en cambio, las ventajas de conocer más íntimamente a las gentes humildes, con quienes trataba y a las cuales procuraba luego proteger y mejorar.

La noticia de su muerte, que ha recorrido el mundo entero como reguero de pólvora, ha sido universalmente sentida, habiéndose cursado palabras de pésame de todas las na-

ANUNCIOS BREVES DE "LA VOZ"

Hasta 15 palabras una peseta. Por cada palabra más, 910 pesetas. Por informar en la Administración se cobrará 50. El impuesto del timbre a cargo de los anunciantes, y a razón de 910 pesetas por anuncio.

ALQUILERES. ALQUILO gabinete para dos amigos, toda pensión. Amaya, 1 bis, pral. izquierda.

SE ALQUILAN uno o dos gabinetes con alcahueta y derecho a cocina a señora sola. Informarán en esta Administración.

COMPRAS. CAMBIARIA radio superheterodino inglés, de 8 lámparas, por máquina de escribir Underwood, o moto que no llegue a 4 caballos de fuerza.—Razón en esta Administración.

BAÑEROS!!! Necesito 70 metros cubos de arena de río para bloques, recibo oferta.—Detalles en este periódico.

EMPLEOS. SOLIDARIOS, compatriotas. La viuda de don Francisco Goñi, del que en vida fue un buen lagun, sigue con el taller de Zapatería de su difunto esposo, y ofrece sus servicios para toda clase de trabajos, en Descalzo, 60.

JOVEN nacionalista desea colocación o trabajar algún negocio, importante villa navarra. Informes en esta Administración.

NORRIZA 27 años de edad, dos meses leche, ofrécese para criar en su casa. Angel Barriam.—Legaria.

SE DESEA guardacordera o chica que sepa coser a máquina. Paulino Caballero, 10, Fábrica de Zapatañas.

VENTA DE ganados. VENDO hermosa vaca holandesa, varios meses cumplida. Informes propietario, Consorcio Eugui, Zubiri.

VENDO juntas o separadas vaca segundo parto, tres meses parida, 24 litros leche; ternera primer parto; otra ternera de tres meses de preñada.—Corresponsal VOZ Sarriena.

VENDO vaca lechera en días de parir, por no poder atenderla.—Dirigirse a Vicente Díez, en LARRAONA (Améscua).

SE VENDE un burro con galera para 1.000 kilos de peso. Informes Serrera de Alfonso Hernández y Compañía.

VENDO 30 primas, de ellas 20 con cerdos y 10 en días de parir. Francisco Uriz, Monreal.

VENTAS. SE VENDE patata blanca de Vitoria para sembrar. Ceferino Ochoa, Tafalla.

VENDO camioneta "Renault" para 1.000 kilogramos. Igual cambiaria por moto potente. Dirigirse al corresponsal, Sangüesa.

CAMIONETAS CITROEN 10 H. P. Toda prueba. Inmejorable estado. Vendo barata. Plinto de coches. García Ximenez, 2.

PATATA de siembra temprana, de Vitoria, mata baja. Jarauta 41, carbonería. Mayor 116, Florentino Zabalza.

SE VENDEN dos carros nuevos de bueyes. Se dará facilidades de pago. Informes Corresponsal de Uterga.

SE VENDE un coche "Fiat" cuatro plazas, o se cambia por una moto. Informes en el Garage Urria, Plaza Circular.

CASA en la carretera de Estella, vendiendo en 12.000 pesetas. Informes: Espoz y Mina, 13, tienda.

¡¡MONTAÑESES!!! Vendo 1.500 tejas planas rojas nuevas a 225 pesetas millar. Entran 13 al metro cuadrado.—Informes en esta Administración.

A CINCO MINUTOS de la población finca de cuatro robadas y su casa de dos pisos vendiendo en 7.000 duros.—Razón en esta Administración.

PERROS y PERRAS de caza, buenas razas y condiciones cazaderas, jóvenes, vendiendo.—Informes en esta Administración.

SE VENDE coche Krisler seminuevo 6 cilindros. Para informes al corresponsal en Sesma.

JAMAS han conocido vender 6 pares Calceines Niño, tallas pequeñas 0,95. CAMISERIA MEDINA. Mayor 7.

VENDO bonita casa de tres pisos con bodega muy fresca, cubas, prensa y varios útiles de labranza. Dos regadíos y varias viñas y olivares. Amplias facilidades para el pago. Informes J. M. Ros en "La Industrial". Estella.

SE VENDEN: Patatas de Vitoria, remolacha, alfalfa, trébol y toda clase de semillas.—Hijos Pagola, Tafalla.

LA CASA DE LA POSTAL. Es la única que recibe cuantas novedades... salen en postales de felicitación... VENTA POR MAYOR Y MENOR. IMPRENTA V. SANCHEZ. SAN NICOLAS, 31. PAMPLONA.

RIBERENOS, Montañeses: Al hacer tus pedidos de generos de esparto cosidos, no olvides de dirigirte a Solidaridad de Obreros Vascos de Sesma, con ello harás un gran bien a tus compatriotas.

ALAMBRE espinoso para cerrar fincas vendiendo 2.000 metros que me sobran en 130 pesetas. Está muy poco usado y es de la clase fuerte trenzado.—Informarán en esta Administración.

¡¡GRAN OCASION!! Automóvil "Renault" cuatro asientos, patente actual pagada, en perfecto estado de marcha, con gomas magníficas, de 8 caballos de fuerza y matrícula alta, vendiendo en el convenientísimo precio de 1.200 pesetas.—Informes en esta Administración.

ACABO de recibir gran cantidad de naranjas superiores. Vendo desde 0,50 céntimos la docena al público. Avenida de San Ignacio, núm. 16.

LABRADORES: La verdadera y acreditada patata de Rama-baja (tempranilla) encontrada en la antigua carbonería de Francisco Sánchez, calle de la Merced 5, Teléfono 2061.

VENTA de teja, ladrillo, madera, piedra, puertas, ventanas, vigas de hierro, etc. del derribo del CUARTEL DE CABALLERIA. Informes en el mismo.

ALFALFA: Se vende muy superior, embaldada, para informes dirigirse a Esteban Deán, en Villafraanca de Navarra.

DENTISTA. Mariano Jiménez, San Saturnino, 12, primero.—Consulta especial económica los sábados de diez a una y de cuatro a siete.

VARIOS. CAPITALISTAS: Necesito 2.000 pesetas. Pagaré el 8 por 100. Amaya, 1 bis, pral.

PEQUEÑA incubadora a petróleo para 40 huevos; vendo o cambio por bicicleta.—Informes en esta Administración.

RADIO a toda prueba, 8 lámparas, vendo barata o cambio por otra cosa cualquiera que me convenga.—Razón en esta Administración.

TRASPASOS. SE TRASPASA almacén de vinos y despacho al por menor con habitación. Informes en el Bar Irañeta.



eguneKua

GAUDEN ESKUALDUN

Oral duela hogoi-ta borts bat urthe hil izan da Saran, luzaz hor egonik, Angles jaun bat, eskualdun ohiduren ezagutzeko eta gorresteko lan hainiz ibili izan duena. Welzeten zuen izena.

nekoztz zafrazten dituztelarik Espainia berehanean, hango bi errege girstinoen laguntzarekin. Geroztik Frantziak eta Espainiak beretu izan badute, zatikatuz, Eskual-herria, bizkitartean azkar egon da Eskualduna bere mintzairaren eta ohidura zaharren beiratzeko.

EPALA

MARZO

Eguzk. 6'49-18'6 - Libera 8'gn.

2

OSTIRALA 304

VIERNES

Baru ta aragi-uztea

Deunak: Paul, Genare, Luki, Basilio, Erakli, Simbitz. - Pablo, Jenara, Lucio, Basilio, Heracio, Simplicio.

Otra vez el mismo tema

Después de habernos el señor Altube de la labor perniciosa de los puristas, nos dice a continuación: "Esto último se podría comprobar invitando a los cuskel-ideales a un concurso de trabajos literarios sencillos, pero redactados en el estilo de Kirikiño, es decir, obligándose a no usar más que vocablos y giros gramaticales universalmente usados por la masa popular euskaldin de una región dialectal cualquiera. Los escritores de Laburdi, Benasparrá y Zuberoa seguramente cumplirían con toda perfección el cometido; pero la mayoría de los Gipuzkoanos, y sobre todo los de Bizcaya, fracasarían completamente en el intento."

nificante nos retrae de la lectura. Para eso proponíamos en otra ocasión varios medios; y entre ellos el de organizar concursos de lectura en los bazkoks. Y como la diversificación llega hasta el punto de que cada periódico o revista se saiga del sistema que mejor se acomode a los signos gráficos de que dispone, bueno sería que, en una breve nota, se explicaran las diferencias entre la ortografía castellana y la que se adopta.

Hace cuarenta años y aún menos, se podía hablar allí de dialectos y variedades. Hoy no; ni la estructura gramatical, ni el léxico empleado por aquellos escritores permiten establecer tales diferencias. Pudiera afirmarse que se ha llegado a la unificación sin esfuerzo; casi automáticamente. De la misma manera que el aislamiento condujo a la diversificación, el trato y la correspondencia deparados por "Eskualduna" han conducido a la unidad.

¿Es que hay euskeldunes viejos de algún euskelki que no lo pronuncian? Entónces ¿por qué se suprime? ¿Es que las consecuencias de la supresión no van más allá del léxico? ¿Es que no alcanzan a la estructura gramatical? ¿Cuál es la causa de esas series de cacofonía en sa y en ee que, tanto en la declinación como en la conjugación, nos presentan los euskelkis bizkaino y gipuzkoano? ¿No es llegada la hora de cortar ese mal que está desnaturalizando el euskera? ¿Se consigue algo en favor del idioma con escribir al en vez vez de ahal, y ari en lugar ahar? ¿Es que el pueblo euskeldun no sigue empujando el sonido de h aspirada? ¿Es que, aún en el caso de que el pueblo no empleara ese sonido, no sería el signo gráfico de h el mejor recurso para distinguir, pongamos por ejemplos, ura, nombre, de hura, pronombre; ori, adjetivo, de hori, pronombre?

INFORMACION TELEFONICA DE ARABA, GIPUZKOA Y BIZKAYA

Información telefónica de Araba, Gipuzkoa y Bizcaya

2.500.000 pesetas para la electrificación del Vitoria-Mekolalde y 20.000 más para los gastos de propaganda del Estatuto.-Fuerzas de Asalto a Pasajes con motivo de algunos incidentes ocurridos en aquel puerto.-Se ha fijado el itinerario de la segunda vuelta a Euzkadi en autocar.-La Asociación de Navieros de Bilbao dedica un homenaje al ilustre patricio Sir Ramón de la Sota.

GIPUZKOA

Donostia (San Sebastián) 1 (22.00)

EL ALCALDE SE TRASLADA A LOYOLA

Esta mañana, el alcalde accidental, señor Torrijos, se trasladó al barrio de Loyola, con objeto de asistir a la distribución de comidas a los escolares de dicho barrio, por empezar hoy a funcionar las cantinas escolares que fueron acordadas recientemente.

NO HAY NOTICIAS

En la vicepresidencia de la Comisión Provincial saludamos al señor Andonaegui, que se dedicaba al estudio de los asuntos que se han de despachar esta tarde en la sesión que celebra la Gestora.

EN EL GOBIERNO CIVIL

El gobernador civil, señor Muga, nos habló de un conflicto existente entre armadores y marchameros de la aduana de Irún, que sostiene con los agentes comisionistas, los que no les abonon unos jornales que deben satisfacerles.

LA PELOTA

En el Frontón Moderno han jugado hoy Argarate y Maguregui contra Gabriel e Ibarlucea.

El partido fué ganado por los primeros, que dejaron a sus contrincantes en 35 tantos para 50.

SESION DE LA COMISION GESTORA

Hoy ha celebrado sesión la Comisión Gestora, adoptando diferentes acuerdos, entre ellos los siguientes.

Desestimar una petición de la Junta de Obras del Puerto de Pasajes que solicitaba la concesión de 500.000 pesetas para la realización de mejoras en aquel puerto.

Conceder una subvención de 4.000 pesetas a la Orquesta Sinfónica y otra de 1.500 a la Filarmónica.

Aprobar el presupuesto extraordinario destinado a hacer frente a las obligaciones de la Diputación para costear las obras de electrificación del ferrocarril de Vitoria a Mekolalde.

Este presupuesto asciende a la suma de 2.500.000 pesetas.

Se dió cuenta de haber quedado agotado el crédito de 100.000 pesetas abierto para atender a los gastos de propaganda del Estatuto, y se acordó ampliarlo en 20.000 pesetas más.

Nada mejor para recuperar fuerzas perdidas, que el acreditado tónico-fortificante VINO ONA

UN VAGON DE NARANJA DENUNCIADO

La Comisión Inspectora de la naranja que actúa en Irún, ha denunciado al expedidor de un vagón que ha enviado por dos veces naranjas en malas condiciones.

Como la naranja es buena para el consumo, ha quedado a su disposición, para ser distribuida en los asilos.

BIZKAYA

Bilbao 1 (23.30)

LA MINORIA NACIONALISTA FELICITADA

Con motivo del triunfo obtenido por la minoría del Partido Nacionalista Vasco en el Congreso ante las Cortes de la República, han sido enviados telegramas de felicitación a dicha minoría por las siguientes entidades.

DICE EL GOBERNADOR

Al recibir a los periodistas por la noche, manifestó el gobernador que había tomado posesión de su cargo el jefe de la fuerza de la zona armera, el cual vino a Donostia a conferenciar con el gobernador.

Añadió que en el puerto de Pasajes, y a consecuencia de haber embarcado en algunos barcos gentes que no pertenecían a la tripulación, se produjeron, al regreso, algunos incidentes, ocurriendo incluso algunas agresiones, por lo que había ordenado el envío de fuerzas de Asalto.

E Zarauz, conminó diciendo el señor gobernador, y en virtud del atestado formulado por la Guardia civil con motivo de los últimos sucesos, se habían realizado algunos detenciones, y a requerimiento del alcalde, se envió fuerza y el coche celular, siendo trasladados los detenidos a Donostia.

HA REGRESADO DE MADRID EL ALCALDE SEÑOR ERKOREKA

Ha regresado de Madrid el alcalde señor Erkoreka, el cual dió cuenta, de las gestiones realizadas en la capital de la República con motivo del proyecto de enlaces ferroviarios y otros asuntos de interés para Bilbao.

HOMENAJE A SIR RAMON DE LA SOTA

Esta mañana tuvo lugar en el salón de Juntas de la Asociación de Navieros de Bilbao el homenaje dedicado por dicha entidad al ilustre patricio bizkaino Sir Ramón de la Sota y Liano, por su benemérita labor desde la presidencia de la Asociación.

Entre los concurrentes figuraban representantes de todas las entidades armadoras y navieras.

El homenaje fué sumamente sencillo, procediéndose a descubrir un busto hábilmente modelado por el notable escultor señor Huertas.

El ofrecimiento del homenaje lo hizo don Tomás de Urkijo, quien, con sentidas palabras, puso de relieve los constantes desvelos de Sir Ramón de la Sota en favor de la navegación vizcaína, a la que dedicó por entero una vida larga y laboriosa.

Contestó Sir Ramón de la Sota, agradeciendo en breves palabras el sentido homenaje que se le tributaba.

Con este motivo, el señor de la Sota recibió numerosas felicitaciones.

MAREOS... VIAJES... no existen con ONDOIBIL

Aceros Hlerros Ferreteria Talleres de construcción. Bombas Motores "Otto Deutz" Maquinaria de panaderia. MARRODAN Y REZOLA, S. L. Apartado 2-LOGROÑO

Liquidación de Zapatos. Liquidamos todas las existencias de Zapatos y Botas de Caballero, Señora y Niño a 10 pesetas el par, por cesación en este negocio de Calzado. Hay dos mil pares. Mercaderes, núm. 9 (Frente a Chapitela)

PARNASO EUSKELDUN

Texto íntegro de la conferencia pronunciada en el Ateneo Guipuzcoano por el doctor don Angel Irigaray

(Continuación)

Llorando por la noche triste durante el día todo el tiempo lo paso en amargura y pena.

Antes alegre venía a cortar helecho al monte, ahora en cambio, lloro mirando a las blancas ovejitas.

El pastor de Eskumendi me dijo que me quería su dulce y suave palabra el viento se me llevó.

Entre la nutria falange de bardos populares, tan poco apreciados en general, encontramos producciones de gran ingenio, y todos tienen el raro mérito de la improvisación, detalle en el cual pocos se han parado a pensar.

Unos beneméritos euskaltzales de Rentería, publicaron en 1932, la revista "Bersolaria", filón inagotable de "berso berriak"; entre sus colaboraciones encontramos notables poesías de Xepelar, Txirrita, Uruzuno,

Enbeita, el ruiseñor maravilloso de Mujika, Zaldubi, Elizanburu y muchos más; lástima que revistas así, hayan pasado desapercibidas a muchos, que no se dan cuenta del interés que tiene para nosotros, recoger toda la producción literaria popular.

Ved para ejemplo una estrofa del bersolari sultino "Ligetz", precioso epitalamio que dedica a dos recién casados:

Oyan beltzian zuñen eyer den, ostu berdia elkitzen! Han entzun ditut egun goizian txoriak kantuz erraiten Bi biotz gazte amodiak egun dutiala yuntzen Bozkariotan sartu niz eta asten ni, eie kantatzen.

Espos espose ororen partez uhure eta goraintzi! Egun duzien amodiak bizi zideno ez utzi. Nahigabiak algar egariz plazarak ez berantetsi: Urusitate ederrenian nahi digu, zitzen biziz.

Espos yaunnari ele bat, bera burian dezan eduki Lagunttu orri amodiuz beti biotza eralki. Zaharraoak errespetatuz ayen abiser yaralki, familiako bake un baten gozatzeko algarreki.

Esposa gazte baten erian zuñen argi eraztuna! Harek beitio mutil gaztier: "Etziatela ingana, "senar un baten edireitoko "egun uken dut fortuna; "ori eman dut biotza oso "bai eta gaztetaruna."

Txori eyerrak egiten dizu eloritzian abia Espos esposek gazte laguner eman die etsemplari Berantu gabe menajiarí oro ditian abia

Baratzen denak iduri baita lantare uzta gabia. Adio zier espos-esposak ustep-zutiek bakian Zeruko Jaunak lagunt zitzela artu duzian bidian. Igaralliak ikus zitzala urte zunbaiten burian Amatto, aur bat altzian eta aita, lauekin lanjan!

Qué hermoso en el bosque umbrío ver brotar la hoja verde! Allí he oído esta mañana cantar a los pájaros: que dos jóvenes corazones hoy une el amor. Me han comunicado alegría y empleo a cantar también yo. En nombre de todos, honor y salud! El amor que hoy tenéis no dejéis mientras viváis. Soportándoos las contrariedades, no apuréis los placeres. Deseamos viváis en plácida felicidad! (Al esposo una palabra, para que retenga en la memoria. A tu compañerita dale ánimo siempre amablemente. Respeta a los más ancianos, y sigue sus consejos. Para gozar juntos de la bendita paz de la familia. Cómo brilla el anillo en el dedo de la joven esposa! Parece decir a los muchachos: "No os enoñéis, hoy he tenido la suerte de encontrar buen marido pues le he dado entero mi corazón y mi juventud". El hermoso pájaro, os dejó en paz. Que el Señor del cielo os acompañe en el camino emprendido y que al cabo de algunos años el pasajero os vea, la madre con un niño en su regazo, y el padre con cuatro en el trabajo.

(Continuación)